

# SÓLLER

SEMENARIO INDEPENDIENTE

SOLLER  
SEMENARIO INDEPENDIENTE

Sr. D. Salvador Ros  
Biblioteca Provincial

FALMA



FUNDADOR Y DIRECTOR PROPIETARIO: D. Juan Marqués Arbona

REDACCIÓN y ADMINISTRACIÓN: calle de San Bartolomé n.º 17.-SÓLLER (Baleares)

Les délicieux fruits de Valence

## Vda. Miguel Estades

Maison fondée par Miguel Estades en 1898

Siège Social: Amalia Bosarte, 10 - CARCAGENTE (Valencia)

+ + + + + Télégrammes ESTADES. + Téléphone 21-C. + + + + +

**AVIS:** Pour expéditions immédiates nous avons un important stock d' Abricots secs et Figs Seches tout de première qualité.

Por tous renseignements prière s' adresser jusqu' a nouvel avis:

141 Calle Luna 141 - SÓLLER (Mallorca)

## COLL, MICHEL Y CASANOVAS

76, Boulevard Garibaldi, MARSEILLE

Téléfono: Manuel 2-37

Telegramas: Colmicas

Importación \* Exportación \* Frutos secos y primerizos

**Especialidad en naranjas, mandarinas, bananas y dátiles**

Servicio directo para la importación de naranjas y mandarinas desde el puerto de Gandía a los de Port-de-Bouc, Marseille y Niza, por los veleros «Isabel Vanrell», «Lareño» y «Nuevo Lareño» dotados de potentísimos motores «Bolinder's» de 180, 150 y 120 H. P. respectivamente. Esta casa acaba de aumentar su tonelaje con dos nuevos buques: **Mallorquín** de 280 HP. y **P. y C.** de 200 HP.

### Exportación de Naranjas, Mandarinas y Cereales

ESPECIALIDAD EN NARANJAS Y LIMONES VERNAS, DE MURCIA  
UVAS REAL y OHANES, DE ALHAMA (Murcia) y ALMERIA

SUCURSALES EN

CARCAGENTE (Valencia) y BENIAJAN (Murcia) y PUIG (Valencia)

### B. CARBONELL

Dirección telegráfica: CARBONELL-PUEBLA LARGA

(ESPAÑA) PUEBLA LARGA (VALENCIA)

TELÉFONO P. 21

EXPORTACION DE FRUTAS A TODO EL MUNDO

ESPECIALIDAD:

Naranjas, mandarinas, imperiales vernas y limones

### MARCO e IÑESTA

Casa Central MANUEL (Valencia)  
ESPAÑA

SUCURSALES:

CARCAGENTE (Valencia)

Telegramas: MARCO, MANUEL

ARCHENA (Murcia)

Teléfono, 64

UVAS DE FRANCIA

Especialidad: Chasselas por vagones completos.

CLERMONT L'HERAULT



# ORANGES • FRUITS • PRIMEURS

SPÉCIALITÉS: oranges, mandarines, cerises, bigarreaux, pêches, abricots, prunes, poires William, melons cantaloups et muscats, raisins chasselas, pommes de terre nouvelles, petits pois, artichauts, etc.,

## F. MAYOL & FRÈRES

6, Rue Croix Gautier, SAINT-CHAMOND (Loire)

(MAISON CENTRALE)

MAISON RECOMMANDÉE

Fondée en 1916

EMBALAGES TRÈS SOIGNÉS

PRINCIPAUX  
CENTRES

Mayol

Télégrammes - Téléphone

Saint-Chamond - 2.65

Cavaillon - 1.48

Chavanay - 2

Boufarik - 1.11

### TRANSPORTES Y ADUANAS Antonio Mayol y C.<sup>a</sup>

Casa Principal, - CERBERE

Agencia especial para el transbordo de naranjas y toda clase de frutas  
Servicio rápido y sin competencia.

Precios alzados para todos los países.

Casas } CETTE, Quai Commandant-Samary, 1  
PORT-BOU-ESPAÑA  
BARCELONA, Comercio, 44

TELÉFONOS:  
Cerbère - 39  
C<sup>a</sup> - 670  
Barcelona - 4.384 A

TELEGRAMAS:  
Cerbère - Mayol  
Port-Bou - Mayol  
Cette - Maillol  
Barcelona - Bananas

### BERNARDO ARBONA et ses fils

Importation - Exportation

FRUITS FRAIS, secs et primeurs

Maison principale à MARSEILLE: 28, Cours Julien

Téléph. 15-04—Télégrammes: ABÉDE MARSEILLE

Succursale à LAS PALMAS: 28, Domingo J. Navarro

Télégrammes: ABEDÉ LAS PALMAS

PARIS

Maison de Commission et d'Expéditions

BANANES, FRUITS SECS, FRAIS, LÉGUMES

8 et 10, Rue Berger—Télégrammes: ARBONA-PARIS—Téléphone: Central 08-85

IMPORTATION EXPORTATION

MAISON RECOMMANDÉE

pour le gros marron doré ET CHATAIGNE, noix Marbo  
et corne fraîche et sèche.

EXPÉDITION IMMEDIATE

## Pierre Tomas

Rue Cayrade DECAZEVILLE (Aveyron)

## Ponga la nueva Bujía Bosch



en su coche y  
aumentará  
notablemente  
su rendimiento

De venta  
en todos los  
Garajes y  
Casas de accesorios

REPRESENTANTES PARA ESPAÑA  
EQUIPO BOSCH S. A.  
BARCELONA - MADRID

Equipe sus coches con Magnetos-Dinamos-Faros-  
Bocinas y Baterías BOSCH. Son las mejores.

### ALMACÉN DE MADERAS

Carpintería movida a vapor

ESPECIALIDAD EN MUEBLES,  
PUERTAS Y PERSIANAS

Miguel Colom

Calles de Mar y Granvía

SOLLER - (Mallorca)

Somiers de inmejorable calidad  
con sujeción a los siguientes tama-  
ños:

ANCHOS

De 0'60 a . . .	0'70 m.
De 0'71 a . . .	0'80 m.
De 0'81 a . . .	0'80 m.
De 0'91 a . . .	1'00 m.
De 1'01 a . . .	1'10 m.
De 1'11 a . . .	1'20 m.
De 1'21 a . . .	1'30 m.
De 1'31 a . . .	1'40 m.
De 1'41 a . . .	1'50 m.
De 1'41 a . . .	1'50 m. 2 plazas

SOMIERS hasta 1'36 m. largo

## PENSIÓN MAYORAL de primer orden

COCINA EXCELENTE.—SITUACION CENTRICA.—AGUA CO-  
RRIENTE, FRIA Y CALIENTE.—CALEFACCION RECIENTE-  
MENTE REFORMADA.—PRECIOS REDUCIDOS.

RAMBLA DEL CENTRO — PLAZA REAL

Entrada Calle Colón, 3

BARCELONA



# SÓLLER

SEMANARIO INDEPENDIENTE

FUNDADOR Y DIRECTOR PROPIETARIO: D. Juan Marqués Arbona

REDACCIÓN y ADMINISTRACIÓN: calle de San Bartolomé n.º 17.-SÓLLER (Baleares)

## TEMAS DE ACTUALIDAD

### LA PROPOSICIÓN DEL SR. COLL

No vacilamos en calificar de oportuna y acertada a la proposición que hizo y apoyó el segundo Teniente de Alcalde de nuestro Ayuntamiento, D. Miguel Coll Mayol, a la Comisión Permanente en la sesión de esta semana: la de ver si a la mejora de ensanchar la calle de Bauzá puede conseguirse al fin darla la tan deseada realización. Porque, en efecto, de oportunidad y gran acierto serán siempre cuántas gestiones se hagan en pro de la misma mientras continúe siendo esta calle, no obstante ser de las más céntricas de la población,—o precisamente por esto—el tramo de la carretera de Palma al Puerto de Sóller que más dificultades ofrece para el tránsito, de cada día mayor y más necesitado de anchas vías.

La idea de esta ampliación no es de ahora: la deseó el vecindario desde remota fecha y el SÓLLER, fiel porta-voz de la pública opinión, en diferentes ocasiones, después de exponer esos deseos de la generalidad para conocimiento de quienes pudieran satisfacerlos, abogó reiteradamente y con ahinco por que se llevara a cabo esa reforma local, unánimemente considerada indispensable, más aún que para el ornato de la ciudad, para comodidad y hasta podríamos añadir tranquilidad de todos, carreteros y peatones, propios y extraños. Logró que en la realización de la susodicha mejora se interesara el Ayuntamiento y éste, a su vez, la Jefatura de Obras Públicas de esta provincia; resultado de lo cual fué someter el proyecto a la aprobación de la Dirección General de este ramo en 1919 y la resolución de ésta de autorizar la mejora propuesta concediendo el cincuenta por ciento de lo que los gastos de expropiación importaran, debiendo contribuir el Municipio con la otra mitad.

No vayamos a examinar ahora el por qué este hermoso, este utilísimo proyecto, ha quedado aletargado desde el año 1919, ya que no relegado por completo, al olvido por quienes a diario se ven molestados, cuando no amenazados de algún peligro, por la angostura de la referida calle; lo cierto es que la necesidad de dar a ésta una mayor latitud, que desde antiguo se dejaba sentir, se ha ido acentuando posteriormente aún más desde que, con el considerable número de automóviles que existen ya en Mallorca, el tránsito rodado, y consiguientemente la exposición a desgraciados accidentes en esa angostura, ha aumentado y va siendo de cada día mayor. Han hecho bien, pues, a nuestro modo de ver, el señor Coll en remover ese asunto dormido durante siete años apaciblemente y sin ningún cambio de postura, y la Comisión Permanente del Ayuntamiento en tomar lo por él propuesto en consideración. Es natural que también el vecindario en masa apruebe y aplauda el paso dado y cuántas otras gestiones se hagan por conseguir que lo más pronto posible sea llevada a la práctica esa mejora urbana que, no obstante su magnitud y excesivo coste, que representa un verdadero sacrificio para nuestro exhausto erario municipal, los sollerenses todos y cuantos forasteros visitan con frecuencia este valle anhelan y piden tiempo ha.

Tome igual interés en realizarla el pleno de nuestro Ayuntamiento, seguro de obtener por ello el beneplácito, primero, y las alabanzas y la gratitud de sus administrados, después. Son muchos los vecinos en quienes su patriotismo y amor al progreso se sobrepone a las preocupaciones de un trasnochado rutinismo que quisieran ver en los ediles de nuestro tiempo una mayor adaptación a los gustos modernos y a las circunstancias actuales, para que nuestra querida ciudad no se quedara a la zaga en la marcha más o menos rápida hacia adelante que llevan todas las demás. Y de excelente efecto habría de ser para aquéllos el afán de éstos, si se hiciera patente, de dejar una demostración al menos de alguna trascendencia de su paso por el Consistorio; algo que perpetuará laudatoriamente la memoria de su gestión municipal; una mejora estable, en fin, que fuera honra para Sóller, admiración de los extraños y estímulo para los sucesores que el buen ejemplo pudieran imitar, además del buen recuerdo de una por todos conceptos acertada y provechosa administración.

Si el actual Ayuntamiento dejara realizado el ensanche de la calle de Bauzá, aparte de las pequeñas mejoras de reconstrucción de puentes, conservación de caminos y demás que tiene en su haber en el momento actual, ya más no nos atreveríamos a pedirle... a no ser que después de realizada esta mejora trascendental continuara todavía por tiempo indeterminado al frente del Municipio. En tal caso sí que habríamos de exigirle que no se durmiera sobre los laureles conquistados, sino que siguiera laborando en pro del ornato, del progreso y de la gloria de nuestra querida ciudad, llevando a la práctica otras de tantas mejoras de igual o parecida trascendencia que quedan aún por realizar.

### EL DESASTRE DE CUBA

Por sobre la grácil y maravillosa perla antillana han pasado últimamente lúgubres aires de tragedia que han llenado de luto y desolación aquel bello y fecundo suelo. Poco a poco vamos conociendo por la prensa, primero, (siempre tan hiperbólica y estridente en la descripción de accidentes de esta naturaleza y esta vez tan exacta y veraz, desgraciadamente, en la narración de los daños) y por cartas de entrañables amigos nuestros de por allá, después, la inmensa magnitud del terrible ciclón que acaba de azotar a la hermosa isla tropical, castigando cruelmente la populosa ciudad de la Habana y buena parte de las provincias de Matanzas y Pinar del Río.

La furia imponente de los elementos desatados ha causado un número aterrador de víctimas entre muertos y heridos, llevando el luto y la miseria a innumerables hogares y ocasionando pérdidas por valor de muchos millones de duros. Ese horrible huracán, el más grande que registra la historia cubana y tal vez la de todos los países, constituye una actualidad tan amplia, tan triste, tan espectacular a la vez, que cualquiera otra pierde importancia a su lado.

Sería imposible tratar de describir fielmente la catástrofe en toda su magnitud; las fotografías que han llegado hasta nosotros y las que publica la prensa gráfica de España son, dolorosamente, harto elocuentes y hablan por sí solas al corazón más que las palabras y que las significativas sargas de adjetivos que podríamos dedicarla. Pueblos enteros han quedado arrasados totalmente, quedando sólo montones de ruínas; la plantación de la caña ha sido destruida en su mitad y en otros muchos sitios los destrozos han sido indescriptibles. En la bahía de la Habana se hundieron multitud de buques, quedando otros con grandes desperfectos, algunos de ellos de matrícula española; las comunicaciones quedaron varios días interrumpidas por rotura de los cables eléctricos, telefónicos y telegráficos; las carreteras y caminos de hierro interceptados. Todos los desastres mayores que la Fatalidad pudo reunir cayeron y se cebaron sobre aquella tierra desgraciada.

Es precisamente en las horas de dolor que se manifiesta la solidaridad de los pueblos, principalmente de aquellos que han convivido bajo unas mismas leyes y tienen aun hoy comunidad de intereses y de sentimientos. Por esto queremos expresar a aquella noble nación, admirable aun en sus horas de infortunio, por la vitalidad que demuestra al proceder rapidísimamente a su reconstrucción, la parte que tomamos en su dolor. Sea para el país de Cuba nuestra más íntima condolencia y tenga la seguridad de que los pueblos que fuimos y nos consideramos aún sus hermanos, hemos recibido las lúgubres noticias de la catástrofe que ha asolado su suelo con intenso sentimiento, y que esta su gran desgracia nos ha afectado como propia.

### COLABORACIÓN

## El mejoramiento del tráfico de la naranja. Sus consecuencias para Mallorca

El sol creador de Mallorca, que es ambar en los granos hinchados del moscatel; sangre toda pasión y anhelos en las uvas tintas; arisca madurez tostada en los trigales abrumados, es oro en la pulpa jugosa de la naranja.

Este fruto preciado, dulce y sabroso, característico de nuestros valles, que nos arrebatan los mercados extranjeros, constituye para nuestra isla una copiosa fuente de ingresos. Sabido es el incremento que de día en día va logrando la exportación de nuestras frutas que en competencia con la producción de la huerta valenciana va llenando los mercados del Norte de Europa.

En 1925 la exportación total de la naranja española llegó a 12.000.000 de cajas por vía marítima, lo que corresponde a 120.000 vagones de cinco toneladas, y a granel 20.000 vagones por vía de Cerbère.

La exportación de la naranja mallorquina se hace por mar desde Palma y Sóller a los puertos de Cete, Port-Vendres y Marsella especialmente. Pero las grandes cantidades del dorado fruto atraviesan en trenes la frontera para ir a nutrir los mercados de Francia, Bélgica, Holanda, Hungría y gran parte de Alemania.

Las expediciones ferroviarias sin embargo, ofrecen para el comercio y buena conservación del fruto, obstáculos muy dignos de tenerse en cuenta, y aunque parece que el programa de mejoras y reformas proyectado en las líneas de M.-Z.-A. ha de reducir considerablemente aquéllos y reportar algunas ventajas, la Federación de Exportadores de Naranjas de Valencia, la más interesada en la cuestión, se ocupa de ello con verdadero cariño.

La situación del tráfico por la esta-

ción frontera de Cerbère, los inconvenientes que ofrece y la necesidad de remediarlo sugirió la idea de reunir una asamblea con el fin de estudiar las medidas que podrían proponerse.

Y en efecto en el mes de Junio pasado tuvo lugar en París la *Asamblea pro ensanche de Cerbère y mejoramiento del tráfico de la naranja*, cuyos acuerdos interesa conocer a los exportadores mallorquines.

Tuvieron representaciones en ella, la Aduana francesa, el Colegio oficial de Agentes y Comisionistas de Aduanas de Port-Bou, el Sindicato de Comisionistas de Aduanas de Cerbère, el Ayuntamiento de esta ciudad, las compañías ferroviarias francesas y españolas, la Cámara de Comercio de Valencia, La Federación Española de Exportadores de Naranja de Valencia, el Sindicato «Des Primeuristes en Gros, la Suisse» y la Cámara de Comercio española de París.

Presentáronse a la Asamblea las siguientes cuestiones:

1º *Ampliación de la capacidad de tráfico de la estación de Cerbère.*

a) Instalación de una nueva vía de transbordo en Cerbère.

b) Instalación de tercer rail hasta Llansá, que servirá de estación de tránsito y designación de una estación para servir de «gare de triage» en el territorio francés.

c) Estudio del plan económico para la realización de las obras de Cerbère y amortización de su coste por medio de una sobretasa, igualmente que para las obras de Llansá.

2º *Mejoramiento de básculas e instalación.*

a) Instalación de nuevas básculas automáticas debidamente cubiertas para que



las lluvias no sean obstáculo al normal desarrollo del trabajo.

b) Cubierta de las vías de transbordo para evitar se suspendan las operaciones durante los períodos de lluvias.

3.º Elementos para el tráfico.

a) Provisión abundante de material vacío, constituyéndose una reserva para prevenir cualquier defecto de provisión, eliminándose los vagones de 13'45 metros a desinfectar, reformar, «panneaux pleins», etc., etc.

b) Cooperación del P.-L.-M. a dicho aprovisionamiento previo envío diario de X número de convoyes material vacío, al igual que hace la Compañía P. O. para el tráfico de importación de patatas para Inglaterra.

c) Examen de la posibilidad de obtener material internacional para el tráfico.

d) Insuficiencia del personal.

4.º Aduanas y reexpedición

a) Gestión de la de Port-Bou y dificultades de tráfico de importación a España.

b) Simplificación máxima requisitos aduanas Cerbère afectos a vagones de tránsito.

c) Reexpedición de naranjas a granel en gran velocidad, a la que faltan adherirse las Compañías P. O., Etat, Nord, Est.

d) Tarifas de compensación por mayor carga y aceleración de transportes para las provincias de Francia.

e) Formación diaria de trenes directos para la frontera de Suiza (Genève), Alemania (Kehl) y París que realicen el transporte con extrema rapidez para permitir llegar incluso a los mercados escandinavos que interesan recibir nuestra fruta por f. c.

5.º Colaboración.

Recabar facilidades para la actuación de la Delegación de F. E. N. en Cerbère y la constitución de un Comité permanente integrado por la Compañía del Midi, la Aduana, el Sindicato de Transitarios y la Delegación de F. E. N. para la inmediata solución de las dificultades que pudieran surgir de momento.

Para el estudio de cada una de ellas nombráronse tres Comisiones.

Las conclusiones aprobadas por la primera, encargada de examinar el párrafo a) del artículo 4.º de gran interés para el exportador, son los siguientes: *Pedir:*

1.º Que la Aduana local de importación se digne exponer los motivos que invoca para rechazar determinados certificados de origen, y esto en el documento mismo

2.º Que los certificados de origen presentados por los declarantes y admitidos por la Aduana local, lo sean en definitiva y no se vean en caso alguno sujetos a revisión o rectificación ulteriores.

3.º Que las peticiones de despacho de aduana sean cumplimentadas el mismo día, aumentando con este fin el personal de la aduana si fuere menester, con el fin de que éste pueda prestar seis horas de trabajo efectivo al día.

4.º Que la Administración, bajo reserva de oír a las Cámaras españolas interesadas, reduzca el plazo de estancia gratuita en su mayor grado y que las tarifas de almacenaje por las mercancías atrasadas por despacho de aduana sean aumentadas de muy poco, salvo, naturalmente, por las que son objeto de algún litigio y para las que se podrían destinar otros almacenes en los que dichas mercancías podrían permanecer sin gastos.

5.º Que el Consejo Superior de Ferrocarriles admita los gastos adelantados por los agentes de aduana y que dichos gastos sean reembolsados en los plazos reglamentarios.

6.º Que el Gobierno español, el Consejo Superior de Ferrocarriles y la Compañía M.-Z.-A., y por esta última tan sólo en lo que a ella se refiere, hagan activar las obras de ensanche de la estación de Port-Bou, hoy en vías de cumplimiento, lo cual resolvería el problema de la congestión del tráfico, y

que se dé un turno preferente a las instalaciones destinadas a mercancías.

Entre los acuerdos tomados por la segunda y tercera Comisión son los más interesantes los que se refieren a la *Instalación de una nueva vía de transbordo en Cerbère*, cuyo proyecto previo ha sido presentado por el señor Ingeniero Jefe de la Compañía del Mediodía, que ha sido aceptado por la Junta, basándose en un nuevo muelle de transbordos, tal vez dos, así como las cubiertas y ampliación del muelle R. Dicho proyecto se afinará y será presentado, al mismo tiempo que el estudio de las sobretasas locales, al señor Alcalde de Cerbère y a un representante de la Conferencia.

*Al abasto abundante de material vacío, Constitución de una reserva para caso de falta de aprovisionamiento, eliminando vagones de 13'45 m., Desinfección. Reformas y Escotillas.*

Referente a ello la Compañía del Mediodía, da, por lo demás, todas las seguridades de que se tomarán cuantas medidas hagan falta para asegurar el aprovisionamiento de los muelles de transbordo. Por otra parte, reiterará las instrucciones ya dadas que prohíben en cuanto sea posible el envío a Cerbère de vagones de 13'45 metros u otros vehículos que presentan inconvenientes para el transporte de la naranja.

*Cooperación del P.-L.-M. a dicha operación de aprovisionamiento, mandando previamente cada día un número X de trenes de material vacío, como lo hace la compañía P.-O. para el tráfico de importación de patatas para Inglaterra.*

El abastecimiento de la red del Mediodía en material vacío quedará asegurado, según las circunstancias, sea por la red P.-L.-M., sea por la de P.-O.

Respecto a la reexpedición de naranjas a granel en G. V. todas las redes están conformes en admitir bajo ciertas reservas dicho transporte y en cuanto a la *Formación diaria de trenes directos para la frontera suiza (Ginebra), Alemania (Kehl) y París, con el fin de llevar a cabo el transporte con extrema rapidez, para permitir la llegada hasta los mercados de Escandinavia que tienen interés en recibir nuestra fruta por ferrocarril*, las Compañías de ferrocarriles estudiarán los itinerarios aplicables, bajo reserva de los plazos impartidos, a los transportes de naranjas por trenes completos P. V. entre Cete y París, Kehl o Ginebra y los comunicarán a la Cámara de Comercio y al Sindicato de Importadores Suizos.

\*\*\*

Inútil es ponderar la enorme importancia que tiene para Mallorca el que los proyectos expuestos lleguen a tener feliz realización. No hace mucho tiempo que departiendo sobre el particular con el conocido e importante, Agente de Aduanas de Port-Bou don Hipólito Jalibert y su hijo don José, sus palabras, hijas de su clara visión en cuestiones de tráfico, y sus conocimientos labrados a fuerza de años de trabajo intenso en aquella Aduana, nos hacían vislumbrar para la naranja mallorquina muy bellos horizontes.

Asciende a la respetable cifra de 6.000 los, vagones que abarrotados de dorado fruto, *exclusivamente mallorquin*, pasan por la estación de Port-Bou, camino de los países del Norte.

Y así como son las mejoras apuntadas y por las apreciadas condiciones de exquisitez y resistencia, la naranja española en general puede forzar grandemente el consumo y vencer la competencia que otras naciones, Italia, por ejemplo, nos presentan, la especial naturaleza del fruto balear—nos decía nuestro amable interlocutor—requiere más que ninguna otra la rapidez en el tráfico, el ganar considerablemente tiempo y con los proyectos expresados, podrá a los diez días de haber sido arrancado del árbol, ponerse a la venta en las fruterías dinamarquesas.

No han de olvidar, pues, nuestros ex-

portadores que en días no lejanos Mallorca podrá abastecer de los productos de su suelo los más apartados mercados de Europa.

JUAN LLABRÉS.

## LOS DOS FRANCOS

El franco belga fué estabilizado semanas atrás. Desde entonces, la cotización de esta moneda queda fija en los boletines financieros. Nuestros periódicos dan, hace muchos días, su cotización en pesetas: 18'50. Al lado de las cifras variables de las otras divisas extranjeras, la invariabilidad del franco belga hace cierto efecto. Mientras tanto, el franco francés sube. En estos últimos días ha oscilado entre 23 y 25. Quién sabe si esto ha hecho que los belgas se semi-arrepintieran de la estabilización de su franco. Tal vez si hubiesen esperado un poco más, habrían podido hacer la estabilización al 20 o al 22.

Muchos franceses, sin embargo, ven con cierta inquietud la subida de su divisa. Comprenden que el mayor interés de un pueblo, en materia monetaria, es el tener la moneda estabilizada, más alta o más baja. Pero no parece que M. Poincaré, general en jefe de la batalla del franco francés, esté dispuesto a estabilizar en seguida. Hay quien supone que no quiere oír hablar de estabilización mientras la libra esterlina valga más de 100 francos.

El curso irregular de las divisas monetarias ha desconcertado, una vez más, a los técnicos de la economía y de las finanzas. Casi todos han vuelto a equivocarse en sus predicciones científicas. Ahora se esfuerzan en explicar, «a posteriori», el por qué sube el franco francés. Pero no solamente las causas que señalan son amenudo contradictorias, antes bien hay actualmente una gran divergencia de opiniones respecto de las ventajas y peligros de la subida. Los extranjeros poco entendidos en finanzas que lean estos días la Prensa francesa, quedarán atónitos al ver que hay periódicos y personalidades de Francia que se muestran muy alarmados por la mejora de cotización de la divisa nacional. Estos lectores pensarán que todo es mal en este mundo: mal si los cambios suben, mal si los cambios bajan. Un coro de voces grita con insistencia: ¡la estabilización!

La cosa más curiosa es que la Prensa inglesa y algunos altos personajes de la otra parte del canal de la Mancha intervienen en este pleito como consejeros más o menos amigables. «The Times» dirige a los franceses unos sermones llenos de buena voluntad, por tal de convencerles de que ahora es el momento de estabilizar el franco francés, así como semanas atrás fué estabilizado el franco belga. Los ingleses, con una generosidad que sorprende a los franceses, ofrecen el concurso de sus créditos en libras esterlinas a fin de facilitar la inmediata estabilización.

No parece que esta divergencia de opiniones y esta intervención británica sean debidas tan sólo a una especial manera de comprender los fenómenos económicos. Hay, por encima de las teorías, un interés particular. Parece que los ingleses temen las repercusiones desfavorables a la baja de la libra esterlina en Francia. Muchos banqueros franceses sienten el mismo temor porque tienen las cajas repletas de libras. Mucha gente tenía por absolutamente seguro que la libra no bajaría por bajo de 150 o 140 francos. Y como sea que ya ha bajado a 130, hasta a menos, los poseedores de libras esperan temerosos la subida inesperada.

¿Quién tiene razón? ¿Es peligroso para Francia que el franco francés siga subiendo, o bien se necesita una más sólida mejora antes de la estabilización? Creemos que no se necesita ser economista para contestar que esto depende en gran parte de las causas de la subida actual. Si el franco francés sube principalmente por el esfuerzo de los especu-

ladores que juegan al alza, como meses atrás jugaban a la baja, hay en verdad el peligro de que un movimiento de descenso provoque el lanzamiento al mercado de todos estos francos adquiridos por especulación, y entonces el pánico volvería a amenazar el edificio monetario francés. Pero si, al contrario, la subida del franco es debida principalmente a la necesidad en que muchos se encuentran de cubrirse en moneda francesa, que aún no habían adquirido por creer que no subiría, entonces no hay ningún motivo para temer el retroceso y el pánico catastrófico que anuncian los profetas de mal agüero.

Entre el franco belga estabilizado y el franco francés sin estabilizar, tenemos hoy una lección de hechos sobre materia financiera. Si Francia consigue estabilizar a 30, por ejemplo, será difícil dar la razón a los que hoy sostienen que ha de estabilizar a 22.

(De La Publicitat.)

## CUARENTA AÑOS ATRÁS

27 Noviembre de 1886.

*En la calle del Viento se ha empezado a construir una ancha acera que, a partir de la mesa reguladora municipal para la venta de carne, ha de prolongarse con una latitud igual unos cinco o seis metros más. Supone el vecindario que es con el fin de instalar en dicho sitio algunas otras mesas destinadas a la venta de tripas y demás accesorios de las reses que se sacrifican en el Matadero, y SOLLER censura esta medida en nombre de la cultura, aconsejando al Ayuntamiento que permita sólo este adofesio en el caso de que no haya en Soller otro sitio más a propósito. Lo que sería, en verdad, muy raro.*

*La «Defensora Sollerense» tiene cubiertas ya las quinientas cincuenta acciones que emite para la compra de solares y construcción de un edificio en el ángulo que forman las calles de Real y futura de la Unión.*

*El miércoles de esta semana, por ser el día siguiente la fiesta de Santa Catalina, fueron obsequiadas varias jóvenes de este nombre por medio de serenatas, por algunos jóvenes aficionados a la música. Retiráronse éstos temprano, pues que la lluvia les impidió continuar.*

*En una casa de la calle Nueva hubo, el lunes, un amago de incendio, que fué sofocado en el acto de ser descubierto. Fué debida a una travesura de varios niños que quisieron, jugando, quemar la cama.*

*Repetidas veces ha nevado esta semana; he aquí la causa del frío intenso que se leja sentir desde hace algunos días. No obstante, la nieve no ha sido suficiente todavía para blanquear el Puig Major.*

## Se desea conocer

el paradero de don Miguel Trías Morey que salió de la isla de Puerto Rico en el año 1910.

Toda información diríjale a su hijo Miguel Trías, Apartado 100, Yauco, (Puerto Rico.)

## Sindicato de Riegos de Soller

No habiendo tenido efecto en el día de hoy, por falta de asistencia de los Sres Regantes, la elección de dos Vocales para la primera sección, un vocal para la Segunda, y dos para la tercera y sus respectivos Suplentes, se anuncia nuevamente para el próximo domingo, veintiocho de Noviembre, a las diez, en el local donde está instalado este Sindicato, Calle del Mar, n.º 15

Soller 21 de Noviembre de 1923.—El Director, Antonio Castañer.—El Secretario, Francisco Forteza.

## JOVEN VIUDA

conociendo perfectamente el francés, desea colocación en un establecimiento comercial de alguna población de Francia.

Darán más informes en la imprenta de este semanario.

## Se vende o se arrienda

La finca *Molí de Ca'n Pentinat*, cerca de la estación, con salto de agua en el interior de la finca, propio para industria harinera, de aserrar madera u otra.

Informes en la Redacción de este periódico.



## DE ORGANOGRAFIA

## NOTICIAS HISTÓRICAS

II

Algunos escritores, y entre ellos Piafino, aseguran que hacia la segunda mitad del siglo VII, durante el pontificado del Papa Vitaliano, quedó establecido en las iglesias el uso del órgano para el culto. El texto que da lugar a esta afirmación no es claro, y desde luego ni en este pontificado ni en el del papa S. Dámaso, se ve al órgano constituido como instrumento sagrado. Probablemente su difusión debió de verificarse de un modo más lento por no permitirlo de otro modo la misma imperfección del órgano, porque en época de Marciano Capella, según propio testimonio, se carecía por completo del conocimiento de los registros, los tubos eran de cobre y en vez de teclas desempeñaban su misión unas planchuelas de madera, marcada cada una con la letra que, según la notación alfabética corriente, respondía a la nota. Mucho más puede juzgarse del estado de la organería de aquella época, si se tiene en cuenta que, según afirmación de Miguel Praetorins, las notas no pasaban de octava y media, lo que equivale a decir que solamente se pulsaba con una mano, la derecha.

En el transcurso del siglo XIII se perfeccionó algún tanto el órgano; las teclas grandes en demasía y difíciles de mover, disminuyen de tamaño y adquieren ligereza y forma apropiada y elegante: aumentan en número en todas direcciones hasta llenar dos y a veces tres octavas, lo que ya permite hacer uso de las dos manos; se intercalan las notas cromáticas, siendo ya desde un principio de distinto color que las diatónicas, y se empieza a usar el estafío para la construcción de los tubos, permitiendo tal innovación modificar muy fácilmente su forma y extensión.

Figuran como constructores de órganos Juan de Colonia (1250) y Ulrico Engelbrecht (1260) discípulo de Alberto Magno.

En el siglo XIV empezó el perfeccionamiento serio del órgano. Aparece en esta época el teclado *Pedallier*, precioso auxiliar y una de las notas características del órgano. El más antiguo *pedallier* que se conoce es el que posee el órgano de Brabante, ciudad de Alemania. Se había atribuido su invención al alemán Bernhard (1471); sin embargo, órganos anteriores a esta fecha ya tienen *pedallier*, pues, según el tratadista Hamel, había en Utrecht un órgano cuya fecha era 1120 y poseía *pedallier*. En un principio era poco extenso, pues no siempre formaba una octava completa, porque generalmente no tenía más semitonos que el si bemolizado. Es curioso el hecho que en España se le llamó y ha continuado llamándose con el nombre de *contras*. Su misión era apoyar ciertas notas a voluntad del ejecutante.

Destínguense como organistas, por cierto de celebridad legendaria más que histórica: el ciego landino (1323) natural de Florencia, de quien se dice que el rey de Chipre coronó de laurel; el citado Benhard, supuesto inventor del *pedallier*, y Antonio Squacialupus, florentino, a quien el Senado de Florencia dedicó un busto en la entrada de la catedral.

En esta época parece fueron ya de uso general en la iglesia los órganos, pues no lo fueron hasta el siglo XIII, después de Santo Tomás de Aquino. En un principio sólo se usaba para acompañar a las voces, pero ya en el siglo XV se introdujo la costumbre de acompañar las voces reforzándolas y aún de *substituir*las. El paso estaba dado. La perfección del órgano y su rápida difusión se aproximan. Contribuyó a

acrecentar el desarrollo de esta música la adopción del *temperamento* de las escalas, (teoría del español Bartolomé Ramos de Pareja, (1440). Una vez se pudo modular en todos los tonos creció la independencia de las melodías y *comenzaron las piezas para órgano*.

La perfección de los instrumentos iba siendo cada vez más completa; se obtenía más extensión, más variedad de timbres, más pureza de sonidos y más facilidad de emisión, todo lo que favorecía aumentar el «colorido» de la ejecución, haciendo que se hicieran composiciones musicales sólo para instrumentos ahora es cuando aparecen los *tañedores hábiles*, desarrollándose muy pronto el *virtuosismo* que, si perjudicaba la verdadera emoción, parecía caminar rápidamente a la conquista de la técnica.

Naturalmente que la perfección que conseguían todos los instrumentos, y de un modo particular el órgano, fué causa de que los *virtuosos* adornaran con muchos y variados motivos el canto melódico, de modo que muchos instrumentistas llegaron a hacer del *arte de adornar* una compleja y difícil parte del arte musical; y lo que por un lado era vida, elegancia y gracia en las ideas melódicas, por otro pronto degeneró en abuso; y a tal extremo se llegó que se hizo necesaria la intervención de los rigurosos tratadistas que con graves y bien razonadas reprimendas perseguían tal innovación. Célebre es la de Juan Bermudo (1549): «El *tañedor*—dice—sobre todas las cosas tenga un aviso y es que al poner (esto es, ejecutar) no eche glosas... No sé yo como pueda escapar un *tañedor* (poniendo obras de excelentes músicos) de mal criado, ignorante y atrevido si las glosa... ¿qué otra cosa es echar glosas a una obra sino pretender enmendarla? Poner puntos (notas) demasiados, los cuales el componedor no puso ¿qué otra cosa es sino prestarle al componedor música?» Y continúa luego: «Si el *tañedor* fuere suficiente para [echar glosas porque es buen componedor, no las ponga en obras de otros. Haga música de su caudal y quite y ponga cuantos puntos quisiere como cosa de su casa]. Parece un autor muy moderno.

Es digno de notarse que el órgano influyó poderosamente en la afinación y escritura de las notas: en la afinación, porque los sonidos por medio de las teclas, se producen de un modo fijo; y en la escritura porque, produciendo diferentes sonidos simultáneos, dió origen a la escritura en «*tablatura*», como entonces decían, esto es en partitura. Primeramente se escribía con rigor polifónico: un pentagrama para cada voz; pero pronto (principalmente en Italia) se estableció el sistema de «*partitura abreviada*» o sea una pauta para cada mano.

En la música de este instrumento es también donde se generalizó el uso de las líneas divisorias de compás, pues ya se encuentran éstas en obras del siglo XV; el laúd y el órgano son los primeros instrumentos que las usan.

Entre tanto el ejercicio de organista llega a tener verdadera importancia y tal que el citado Juan Bermudo decía: «No he visto hombre que se pueda decir *tañedor* que no haya pasado veinte años de continuo estudio». Y así a principios del siglo XVI vemos ya a los músicos ejercitarse en el órgano con gran maestría. En España sobresalen dos grandes maestros, naturales de Burgos y ciegos ambos desde los primeros años de su infancia: *Francisco de Salinas* (1512), gran organista y catedrático de música en la celebre Universidad de Salamanca; y *Antonio de Cabezón* (1510) el «*Bach español*» según Pedrell organista y clavicinista de cámara de Carlos V y Felipe II. En el extranjero figuran: el inglés *Willam Byrd* y los italianos *Adriano Banchieri* (1560), autor de una «*Cartilla musical*» para aprender a tocar el órga-

no, y el gran Girolano Frescobaldi (1583), precursor de J. S. Bach, organista de S. Pedro de Roma y el más célebre de su época.

R. FORTEZA

Sóller-Noviembre.

## MUSICOS MALLORQUINES

El artículo que hoy nos honramos en reproducir en esta Página, debido a la pluma del ilustre literato mallorquín el malogrado D. Juan Alcover Maspons y dedicado a la memoria de otro insigne y también llorado patricio, nuestro popularísimo compositor D. Antonio Noguera, sirve de prólogo a la obra «*Ensayos de Crítica Musical*», que es una recopilación de los diversos trabajos literario-musicales originales de Noguera, publicada en Palma en el año 1908, después de su muerte, por el editor D. José Tous; algunos de cuyos interesantes artículos daremos a conocer a nuestros amables lectores en números sucesivos, rindiendo así un sencillo pero sentido tributo de admiración y gratitud hacia ese ilustre varón, legítima honra de nuestra amada roqueta.

M. O. M.

## ANTONIO NOGUERA

Llego tarde para hablar de Noguera.

Nada nuevo podría añadir a lo dicho por otros amigos del llorado artista, como no desfigurase mi propio pensamiento. Y es que un común espíritu presidía el pequeño cenáculo donde la sustancial conformidad de dogma y sentimiento nos congregaba; y a la luz de ese espíritu se nos reveló el alma de Noguera, tan pródiga de sí misma, tan vibrante, que apenas había momento ni acto de la vida en que no se vaciase con radical sinceridad; una sinceridad que producía, por lo cruda y virulenta, la impresión casi dolorosa del desgarrar. Así aprendimos a conocerle a fondo, y como no ha existido jamás un carácter de más vigorosa acentuación, mal pudo haber discrepancias en los juicios ni atribuirse cada cual de nosotros peculiares descubrimientos. En la conciencia de todos, amigos y adversarios, se dibujaba su personalidad con idénticos perfiles: unos la afirmaban con la adhesión y otros con el odio.

Ya que se ha querido una página con mi firma tendré que limitarme al papel de recopilador. Por fortuna, cabe reproducir comentarios escritos hace tiempo sin riesgo de que haya decaído su interés palpitante. La triste ley del olvido tiene sus excepciones, hijas, como ella misma, de la fragilidad y el egoísmo humanos. Al que se muere le entierran, dice el proverbio; se va atenuando el dolor de la separación definitiva; la imagen querida se esfuma; y la cicatrización de las heridas es a menudo tan rápida que permite reducir a mínima dosis el bálsamo precioso de la filosofía cristiana. Pero cuando el muerto se lleva consigo sus tesoros, cuando el caudal de beneficios era inseparable de su persona, y a cada momento se nota la orfandad de los intereses que se acogían a su amparo, entonces a medida que pasa el tiempo, la pérdida es más sensible; como a medida que la sed aumenta en la peregrinación por el desierto es más sensible la falta del cántaro roto y el agua derramada.

Esto acontece con Noguera. Pocos hombres hubo entre nosotros tan necesarios, y no asoma ni se anuncia de lejos quien le sustituya. En su jardín, era el primero y el último. El lo cultivaba con tanto amor a la vegetación legítima como aborrecimiento a las malezas y a los insectos invasores. Se ha cerrado el ojo vigilante, y la mala hierba crece y los insectos roen y pululan sin que nadie les vaya a la mano.

Ahí están sus breves composiciones musicales, flor de cultura, inefable perfume del alma de Mallorca, depuración de las melodías indígenas en el filtro de un organismo refinado, tan sensible a la ingenuidad popular como a la gracia de estirpe nobiliaria, que es su hermana. Ahí están sus campañas de organizador y de escritor; su constante apostolado en pro del nacionalis-

mo artístico y sus fecundas aplicaciones a la música; en pro de la divulgación de los grandes autores y las grandes obras, interpretadas a conciencia, para levantar el nivel de la cultura y redimirnos de vicios, corruptelas y ñoñerías; en pro del buen gusto y la discreción donde quiera que vibren metal o cuerda, tubos o gargantas, escuelas, seminarios, teatros, casinos, plazas públicas y viviendas particulares; en pro de la educación de profesores, públicos y empresas... ¿Quién sigue predicando? ¿Quién exhorta y combate y catequiza? ¿Quién ha heredado el carcaj de sarcasmos agudos contra los filisteos y mixtificadores?

Arrollada está la bandera de los «*Hermanos de David*» desde que se pudre la mano indomable y nerviosa que la tremolaba. La restauración de la pureza musical en los templos de todo el orbe católico, ha dado la razón a Noguera, en uno de sus empeños capitales, sin que el pobre haya podido presenciar su triunfo. En lo demás, siguen las cosas como antes, sin esperanza de remedio por ahora. El calorillo que el artista mantuvo a fuerza de fricciones, sacudidas y llamaradas de entusiasmo, en el cuerpo social de que era miembro vivo, sintiendo como propias las vergüenzas comunes, cede otra vez a la frialdad y apatía endémicas entre nosotros.

No fué Noguera de los que encuentran en su casa los primeros obstáculos que vencer. Vino al mundo donde a su talento y a sus inclinaciones convenía: en el hogar de un músico. La educación paterna le inició en el aprendizaje de su arte favorito, y pronto hubo de verse cuán precozmente dominaba la técnica del piano, no para caer en los excesos de la virtuosidad, sino para humanizarlo y convertirlo en instrumento dócil de la inspiración propia y ajena, de las íntimas confidencias y hasta de sus burlas y genialidades. El no serviría para concertista, ni se lo propuso, pero para hablar y comentar y satirizar en el piano, dudo que tuviera semejante. Su condición nativa no consistía en tener desarrollado el órgano de la musicalidad a expensas de las demás facultades. Creo más bien que su finura de percepción de todos los matices y fenómenos que impresionan a los temperamentos delicados, su instinto de indisciplina, su plenitud y energía espiritual, hallaron en la música, flexible y libérrima de suyo, el medio de expresión más adecuado.

De todas suertes, su vocación fué indiscutible, y nadie sino el mismo la contraría. Pasaba por orgulloso. Serlo algo más y a tiempo, le hubiera convenido, es decir, confiar en su fuerza y abrirle cauce. Hay un orgullo saludable que nos libera de la excesiva sumisión al medio social en que vivimos. Este orgullo, arca salvadora donde la propia personalidad se mantiene a flote en la corriente de vulgares preocupaciones, hubiera preservado al genial mancebo de *aburguesarse* y cometer, en el momento crítico de elegir carrera, el error trascendental de su vida. Ser músico de oficio vestía poco, según el concepto provinciano. Y a ello se debió lo que recuerda oportunamente un escritor ilustre, Miguel S. Oliver, en los párrafos que le inspiró la muerte del artista. «No creo que se hayan malogrado aptitudes más reales y vigorosas que las de Noguera. Comenzó y siguió largo tiempo sus estudios de ingeniero de caminos. La música, como una ninfa invisible, le distraía, susurrando sobre las páginas del libro cuajadas de ecuaciones. No fué ingeniero ni fué músico; músico en el sentido altísimo y sagrado que él preconizaba y exigía. Jamás habrá llegado tan lejos la probidad profesional ni la conciencia severa y rígida ni la sinceridad que hizo de su vida privada y de su vida pública algo inseparable y de una pieza. El se incluía a sí mismo en el rango del *dilettante* porque creía estar falto de la preparación sólida, indispensable para una obra seria y permanente, porque creía no poder compensar el tiempo perdido en una falsa dirección y una falsa caminata.»

JUAN ALCOVER Y MASPONS.

(Acabará)



TEMAS DEPORTIVOS

# Al margen de una descalificación

Obligado por el sinnúmero de comentarios y disensiones a que ha dado lugar la descalificación oficial de dos de nuestros simpáticos jugadores, me veo en el deber ineludible de tomar la pluma y aclarar ciertos extremos del tema.

Conste que lo hago con el único y sincero deseo de dar plena satisfacción a los constantes amigos y aficionados, que con su noble y desinteresada ayuda sostienen el Foot-Ball sollerense.

Hace varias semanas que se rumoreaba si nuestro Club sería castigado en las personas de nuestros jugadores Mora y Castañer, por la actitud adoptada por jugadores y público durante el partido de campeonato que nuestro «Sóller F. B.» jugó con el «Júpiter F. C.» y si dicho castigo se nos impondría a petición del Colegio oficial de árbitros de Baleares como consecuencia de la denuncia del Colegiado Sr. Fuentes (árbitro del partido de marras) contra los jugadores Mora y Castañer que fueron injustamente expulsados del campo en el curso de dicho partido.

Desde la fecha del 7 de Noviembre, fecha en que se jugó y en que tuvieron lugar los incidentes desagradables a que nos referimos, cuantos me han preguntado sobre la veracidad de dicha noticia, mi respuesta ha sido negativa; no habiendo tenido comunicación alguna oficial sobre el asunto, creí que se habría considerado suficiente sanción el haber sido expulsados del campo los dos jugadores y que no se hablaría más del asunto.

Pero no ha sucedido como pensé. El día 20 por la tarde recibí la siguiente carta del Comité de División Mallorca, de la Federación Balear de Foot-Ball Asociación, que según copia dice:

Palma 18 de Noviembre de 1926.  
Al Sr. Presidente del «Sóller F. B.»  
Sóller.

Muy Sr. mío: Pongo en su conocimiento, que este Comité en sesión celebrada ayer, acordó por unanimidad descalificar por un mes, a partir de esta fecha, a los jugadores Gabriel Castañer y Antonio Mora, por haber tenido que ser expulsados del campo durante el partido de campeonato, celebrado en esa el día 7 del actual.

Reitérome de Vd. affmo. y s. s.  
Por el Presidente,  
(Firma ininteligible.)

De esta carta los aficionados podrán ver que lo más notorio es lo de la unanimidad y los motivos que se exponen como agravante para llegar a la sanción.

Hago constar, pues, que en la Presidencia de la S. D. S. no se tuvo noticia de dicho fallo antes del 20 a las cuatro y cuarenta minutos de la tarde y no desde hace ocho días, como han supuesto y dicho por ahí.

\*\*\*

Sigamos aclarando. ¿Cuál ha sido la actitud de esta Presidencia después del incidente del día 7? Al rumorearse en Palma que nuestros jugadores serían castigados, —si bien no creí jamás que se llegase a la descalificación por el sólo empeño de un árbitro que nada tuvo de árbitro, sino de provocador por sus constantes yerros, notablemente voluntarios— me limité a comunicar a quien debía, que el «Sóller F. B.» no estaba dispuesto a tolerar ninguna injusticia, ya que tanta injusticia era haber tenido que soportar y aguantar a que nos enviasen un árbitro de la categoría del Sr. Fuentes, único responsable de todos los incidentes habidos en el campo, con sus equivocaciones continuas y notoria mala voluntad. Y añadía: Que apelaba al juicio de los Sres. Delegados del «Júpiter F. C.» en quienes reconozco sobrada honradez deportiva para confesar toda la verdad sin ambages.

Esto hice y juzgo no debía hacer más, a pesar de todas las opiniones en pro de que debíamos trabajar el asunto.

Debíamos colocarnos en un terreno digno. Un público sensato y un equipo como el nuestro no deben claudicar jamás ni mucho menos mendigar influencias de la clase que sean. Aunque noveles y de corta vida deportiva, no nos avenimos a echar por la borda nuestra personalidad moral, cuando en menos de un año hemos sabido elevarnos a un nivel deportivo no despreciable. ¡Y ahí duele! Quizás por lo que somos y lo que ya representamos, el «Sóller F. B.» estorbe a alguien y esa descalificación no sea más que el primer eslabón de la cadena con que se nos quiera atar... Si así fuera, no nos importaría. Si esas actitudes tienen ese sentido no nos arredran. Cada vez que se nos atropelle lo diremos en voz alta, para que se nos oiga, y pese a quien pese, los de Sóller no callaremos mientras no se nos haga justicia, que justicia queremos.

En este terreno moral tiene que colocarse nuestro equipo, aunque algunos de los que combaten el Deporte pretendan que en él no existe la moral. Pero los de Sóller la tenemos y la apreciamos. Por el momento quizás esta actitud puede ser nociva a los intereses de nuestro Club, pero a la larga nos dará excelentes resultados. Por la vía recta se llega más pronto a la meta.

Si con este castigo se ha querido estorbar que nuestro equipo se entrene debidamente antes de la segunda vuelta del campeonato, quizás lo hayan logrado, pero no se duerman sobre los laureles los que se envanezcan de haberlo logrado, porque con frecuencia a los equipos, mejor que el mucho entreno, la moral perfecta y el entusiasmo les lleva a la victoria. Y nuestros equipiers, jóvenes y entusiastas, cuando salen al campo picados en su amor propio, es cuando saben defender con más brío el honor de sus colores...

\*\*\*

La tardanza en resolver el asunto cuando todos los incidentes de campeonato suelen fallarse el miércoles que sigue al partido, puede significar indecisión de parte del Comité de División. Doce días para fallar el incidente son muchos días.

El pasado domingo, en el campo del «Baleares», una persona de autoridad en el Comité de la Federación me dijo que ese fallo no tenía importancia, y que ellos no habían tenido más remedio que hacer cumplir un artículo del Reglamento.

Sería admisible esto si los honorables señores que componen el Comité de División Mallorca no hubieran necesitado doce días para enterarse de que un artículo del Reglamento les obligaba a castigar a nuestros jugadores... sin enterarse a su vez, durante estos doce días de la actuación desastrosa del árbitro. En el campo, sí el árbitro es indiscutible. Pero después del partido y más por los superiores, su conducta debe ser discutible, aunque él se empeñe en que quiera hacer pasar sus yerros y desaciertos. El Sr. Fuentes sin duda se ha empeñado en ello, y lo ha logrado. Y a esto no hay derecho, que no se enteren, Sres. del Comité de División.

\*\*\*

¿Cuál será la actitud de la S. D. S. ante el fallo del Comité de División, Mallorca de la F. B.? En cuanto a mí, bien claro he manifestado en estas líneas mi criterio y actuación. Al pleno de Junta de la S. D. S. tócale decir si he obrado bien, y definir luego la conducta a seguir ante el fallo definitivo.

Lo cierto es que se responde muy mal al esfuerzo del «Sóller F. B.» que

Por cambio de local  
¡Liquidación nunca vista!

## La CASA TERRASA Luna, 22

ante su inminente traspaso de local liquida con  
**GRAN BARATURA**

100.000 pesetas de existencias

**A MITAD DE PRECIO**

¡APROVECHEN LA GRAN OCASIÓN!

**BARATURA :-: BARATURA**

Gran surtido en telas blancas — Sábanas en todos los tamaños.

A PRECIOS TIRADOS SOLO POR LIQUIDAR

1.000 trajes para caballero, más fuertes que el acero, desde 10 ptas. a 125 ptas. cada uno— Mantas, a 1'25 ptas una—1.000 kilos de retazos a cualquier precio.

En el domicilio **NUEVO** queremos género **NUEVO**; por esto nos desprenderemos de las actuales existencias a cualquier precio, hasta perdiendo dinero!

¡TODO EN BENEFICIO DEL PÚBLICO!

ANTES DE QUE SE ACABE LA GRAN  
BARATURA ACUDID A LA

**CASA TERRASA**

lleva hecho en beneficio del Foot-Ball mallorquín.

Por mi parte deseo no redunde en mengua del entusiasmo de nuestros jugadores y de la afición, sino que la aumente y acrezca ante las luchas que se avecinan.

JOSÉ MAGRANER VICENS  
Presidente de la S. D. S.

Sóller 25 Noviembre de 1926

**XUT** Setmanari humoristic de futbol.  
De venta: Estanco de la Plaza.

### Futbolístiques

Aquesta setmana ens resulta bastant fàcil la nostra tasca informativa amb solsament donar compte dels resultats dels partits de campionat celebrats diumenge darrer i de l'encontre anunciat per demà en el nostre camp

Aquest serà amb el *Libertad* de Ciutat, equip que figura al cap de la classificació del grup B. i que servirà per comprovar la potència d'aquell grup amb comparació amb el nostre. I aquest partit serà tant més temible si es té en compte que en les files del *Sóller* no s'hi alinarian ni En Castanyer ni En Mora sobre els quals pesa la descalificació de que donarem compte en nostre número anterior.

Aquest equip no ens és del tot desconegut tota vegada que ha vengut aquí un altre pic: dia 2 de Maig en que va empatar a 2 amb el *Sóller*. Un i altre han millorat notablement de forma de llavors ensà lo qual fa esperar per demà una lluita ben igualada i ben plena d'interès.

El *Sóller* s' alinirà d' aquesta manera: Galmés—Martorell—Ensenyat—Vidal, Colom, Daviu—Ferrer, Vicens, Arnau, Suau, Castro, Reserves, Arcas, Matheu.

Esperam que els jugadors del segon equip que demà jugaran amb el primer faran els possibles perquè el joc no flaquetji per la seva banda i per fer-se mereixedors de poder-hi figurar en altres ocasions.

#### Campionat

Els resultats dels partits de campionat celebrats diumenge darrer a Mallorca varon ésser els següents:

PRIMERA CATEGORIA.— *Baleares*, 0 *Alfonso*, 1; *Manacor*, 0—*Constància*, 1.

SEGONA CATEGORIA.— Grup D. *Ibèric*, 2—*Universal*, 0.

El partit *Petra-Isleño*; se suspengué.

A l'illa germana de Menorca els resultats foren aquests:

*Mahón*, 1—*Zamora*, 2; *Espanya*, 3—*Unión Sportiva*, 2; *Ciudadela*, 2—*Alayorense*, 2.

I a Barcelona, els següents:

*Barcelona*, 6—*Tarrassa*, 1; *Sans*, 1—*Espanyol*, 0; *Europa*, 4—*Sabadell*, 2; *Gràcia*, 4—*Badalona*, 1.

\*\*\*

Els partits que corresponen jugar-se demà a la nostra illa són els següents:

PRIMERA CATEGORIA.— *Constància Baleares*.

SEGONA CATEGORIA.— Grup D. *Ibèric Industrial Marià*.

La puntuació i classificació actual dels equips mallorquins és com següent:

#### PRIMERA CATEGORIA

Equips	Partits			Gols		Punts	
	Jugats	Guanyats	Perduts	Empatats	A favor		En contra
Alfonso XIII	5	5	0	0	13	1	10
Baleares	4	2	2	0	6	3	4
Constància	4	2	2	0	3	5	4
Manacor	4	1	2	1	3	3	3
Regional	4	1	2	1	2	11	3
Alaró	5	0	3	2	2	6	2

#### SEGONA CATEGORIA

Equips	Partits			Gols		Punts	
	Jugats	Guanyats	Perduts	Empatats	A favor		En contra
<i>Grup A</i>							
Mediterráneo F. C.	3	2	1	0	4	3	4
Atlético F. B. C.	3	2	1	0	9	5	4
Júpiter F. C.	3	1	2	0	4	7	2
Sóller F. B.	3	1	2	0	6	8	2
<i>Grup B</i>							
Libertad	4	3	0	1	18	2	7
Español	4	3	0	1	14	2	7
Juventud	3	1	2	0	6	18	2
Mallorquí	3	1	2	0	1	5	2
Internacional	4	0	4	0	1	13	0
<i>Grup C</i>							
Felanitx F. C.	3	3	0	0	10	0	6
Mariano Felanitx	3	2	0	1	10	4	5
Lluchmayorense	2	0	1	1	1	4	1
Porreras	2	0	2	0	3	8	0
Mallorca	2	0	2	0	0	8	0
<i>Grup D</i>							
Ràpid	3	2	0	1	8	3	5
Isleño	3	2	1	0	13	3	4
Ibèric	2	2	0	0	5	0	4
Petra	3	0	1	2	3	4	2
Universal	4	0	2	2	2	8	2
Industrial Marià	3	0	2	1	2	15	1

### Defensora Sollerense

Habiendo esta sociedad adquirido el billete N° 28.783 del sorteo de Navidad, de la Lotería Nacional, se pone en conocimiento de los señores socios que deseen interesar en dicho número, que pueden recoger en la Conserjería de esta Sociedad, la participación que les corresponde, hasta el día 20 de Diciembre próximo.

Sóller 23 de Noviembre de 1926.—El Presidente, *Bartolomé Sampol*.

### Se desea vender

un importante comercio, situado en población de Francia.

A quien pueda interesar, se facilitarán más informes en la imprenta de este semanario.



## FRUITS FRAIS SECS PRIMEURS

MAISON D'EXPEDITION, COMMISSION, TRANSIT

LA MORABITA  
LLOC**BARTHELEMY COLL**IMPORTATION  
DIRECTE

MARQUE DÉPOSÉE

3, Place Notre-Dame-Du-Mont, 3

Marque B. C. DEPOSEE

TELEPHONE 57-21

**MARSEILLE**

TELEGRAMMES: LLOC MARSEILLE

MAISON D'ACHATS POUR LES DATTES A TOUGGOURT - ALGERIE  
::: SPÉCIALITÉ POUR LES EXPÉDITIONS PAR WAGONS COMPLETS :::

ARACHIDES, BANANES, DATTES

**AVIS.**—Voir les prix et comparez la marchandise avant de passer les ordres ailleurs les grandes quantités de dattes reçues a la commission, en plus d'achats importants, permettant de faire des prix exceptionnels.

## CULTOS SAGRADOS

*En la iglesia Parroquial.*—Mañana, domingo, día 28. — A las siete y media, comunión general para las Hijas de la Purísima. A las nueve y media, Horas menores y a las diez y cuarto la Misa mayor con sermón a cargo del Rdo. Sr. D. Rafael Sitjar, Arcipreste. Por la tarde, a las dos, explicación del Catecismo; acto seguido, el ejercicio propio de las Hijas de la Purísima. A las cinco, Vísperas y Completas. A las seis, rosario y se dará principio a la Novena dedicada a la Inmaculada Concepción con exposición de S. D. M. y sermón a cargo del Rdo. Sr. don Jerónimo Pons, continuándose en los demás días.

Miércoles, día 1.º de Diciembre. — A las seis y media, ejercicio mensual dedicado al Patriarca San José.

Día 3. — Primer Viernes. A las siete, Misa de comunión general para los socios del Apostolado de la Oración con plática.

*En la iglesia de Ntra. Sra. de la Visitación. (Convento).*—Mañana, domingo, día 28. — Por la tarde, a las cuatro menos cuarto, ejercicio en sufragio de las Almas del Purgatorio y función dedicada a los SS. CC.

Lunes, día 30. — En la Misa de las seis, comenzará la Novena dedicada a la Inmaculada Concepción, que se hará todas las tardes, a las seis, con toda solemnidad.

Martes, día 30. — Se dará principio a la devoción de las Cuarenta Ave-Marías que se practicarán durante la Novena de la Purísima en la Misa de las seis, y después de la Novena, y la de las siete. — En la Misa de las siete, continuación del Treceñario en honor de San Antonio de Padua. Además de la Indulgencia Plenaria concedida a este ejercicio, podrán ganar otra Indulgencia, todos los que comulgarán y visitarán la Capilla del Santo Cristo.

Viernes, día 3 de Diciembre. — En la Misa de las seis y de las siete, se practicará el ejercicio del Primer Viernes dedicado al Sagrado Corazón de Jesús. Al anochecer, a las seis, función en honor del Santo Cristo y la Novena de la Purísima.

Domingo, día 5. — Día de retiro. En la Misa de las seis, comunión general para los Cofrades del Santo Cristo y a intención de la Misión Espiritual.

*En la iglesia de las MM. Escolapias.*—Mañana, domingo, día 28. — A las siete y media, Misa conventual.

Martes, día 30. — Fiesta que el Colegio dedica a su patrón San José de Calasanz. A las seis y media, Misa conventual y durante la Misa se hará el ejercicio propio del día consagrado a Santa Teresita, empezando también la Novena de la Inmaculada; a las diez y cuarto Oficio solemne ocupando la Sagrada Cátedra el P. Juan Pascual, de los Sagrados Corazones.

A partir del día 1.º de Diciembre, todos los días laborables, la Misa conventual será a las siete.

## Registro Civil

## NACIMIENTOS

Día 17.—María Colom Casasnovas, hija de José y Paula.

Día 19.—Francisca Guerrero Reyes, hija de Andrés y Encarnación.

## MATRIMONIOS

Día 18.—Jaime Vives Colom, con Margarita Frontera Pons, solteros.

Día 24.—Joaquín Reynés Colom, con Francisca Arbona Arbona, solteros.

## DEFUNCIONES

Día 24.—Alfredo María de los Dolores, Vidal Debac, de 9 meses, calle de la Marina n.º 48.

## Cambios de monedas extranjeras

Bolsa de Barcelona  
(del 22 al de 27 Noviembre)

	Francos	Libras	Dólares	Belgas
Lunes, día 22	24'35	31'97	6'59	00'00
Martes, » 23	23'70	32'04	6'60	18'40
Miércoles, » 24	23'60	32'05	6'60	18'45
Jueves, » 25	23'30	32'03	6'59	18'40
Viernes, » 26	23'85	31'99	6'59	18'40
Sábado, » 27	24'25	32'00	6'58	18'40

## MATADERO

Reses sacrificadas en el Matadero público de esta ciudad desde el 20 al 26 de Noviembre.

Corderos . . . . .	40
Ovejas . . . . .	5
Carneros . . . . .	0
Cabritos . . . . .	0
Cabras . . . . .	1
Vacas . . . . .	0
Terneros . . . . .	1
Machos cabrios . . . . .	0
Lechonas . . . . .	0
Cerdos . . . . .	1
<b>Total . . . . .</b>	<b>48</b>
Aves . . . . .	82
Conejos . . . . .	14

## BOLSA DE MADRID Y BARCELONA

COTIZACIONES OFICIALES DEL 23 CORRIENTE  
(ÚLTIMAS CONOCIDAS)

Deuda perpetua 4 % Interior . . . . .	68'15
» 4 % Exterior . . . . .	82'25
» amortizable 5 % emisión 1917 . . . . .	92'00
» 5 % » 1920 . . . . .	92'50
» Ferrovial del Estado 5 % . . . . .	100'20
Cédulas hipotecarias Banco de España 6 % . . . . .	107'30
Acciones Banco de España . . . . .	630'00

## OBLIGACIONES

Tesoro 5 % emisión 1 Enero 1925 (carpetas) . . . . .	102'00
» 4 Febrero 1924 . . . . .	102'00
» 15 Abril 1924 . . . . .	101'90
» 4 Nvembre 1924 . . . . .	101'75
» 5 Junio 1925 . . . . .	102'50
» 8 Abril 1926 . . . . .	102'05
Gas Madrid S. A. 6 % . . . . .	101'50
Hispano Americana de Electricidad 6 % . . . . .	100'85
Unión Eléctrica Madrileña 6 % . . . . .	102'00
C.ª Atlántica 6 % emisión 1920 . . . . .	99'75
» 1922 . . . . .	103'50
» 5 1/2 % » 1925 (especiales) . . . . .	93'25
» de los Caminos de Hierro del Norte de España (1.ª serie) 3 % . . . . .	70'45
Id. especiales norte 6 % . . . . .	102'10
F. C. de Madrid a Zaragoza y a Alicante 6 % . . . . .	102'20
C.ª de los Ferrocarriles Andaluces 6 % . . . . .	97'00
C.ª Gral. de los Ferrocarriles Catalanes 6 % . . . . .	88'75
Gran Metropolitano de Barcelona S. A. 6 % . . . . .	87'50
C.ª General de Tranvías de Barcelona 5 % . . . . .	84'75
Sdad. Madrileña de Tranvías 6 % . . . . .	101'50
Ferrocarril de Tángar a Fez 6 % . . . . .	98'00
Barcelonesa de Electricidad 6 % . . . . .	98'25
Catalana de Gas y Electricidad 6 % . . . . .	99'85
Energía Eléctrica de Cataluña 6 % . . . . .	95'00
Compañía de Tranvías de Sevilla 6 % . . . . .	99'50
Tranvías Eléctricos de Granada 6 % . . . . .	92'00
Manufacturas de corcho 6 % . . . . .	93'50

## HOTEL FALCÓN Barcelona

En la Rambla del Centro y Plaza del Teatro

CASA FAMILIAR — AGUAS CORRIENTES — BAÑOS

CALEFACCIÓN — ASCENSOR

Pensión diaria de 16 a 20 pesetas

## LA CONFIANZA

El dueño de este establecimiento participa a su numerosa clientela y al público en general, que tiene en venta, a su disposición, un gran surtido de pastas de todas clases, y entre ellas las ricas y acreditadas coques de Nadal, coques de patata, cocarrois, empanadas de carne y de pescado, gâteau de almendra y una infinidad más. Hay también un variado surtido de turrones, entre ellos, los ricos y afamados de Gijona y Alicante.

Serán servidos los mencionados artículos con prontitud y esmero; pues debido al excesivo trabajo y extraordinario despacho en este establecimiento, se ha visto su dueño obligado a cerrar, por no poderla atender, la antigua sucursal de la calle de Bauzá y dedicar por lo mismo toda su actividad al principal.

Calle de la Luna, n.º 7

en el que serán los clientes a su satisfacción atendidos.

En breve serán anunciados los premios regalo que ofrece anualmente esta casa en la temporada de Navidad.

## BIBLIOGRAFIA

Manual de montajes y ejercicios prácticos para aficionados (vol. II de *La Radiotelefonía sin maestro*). Por CARLOS SCHÖNBAUER, ingeniero, y ANTONIO ZEBMANN, profesor. Traducido del alemán por Conrado Meisterhans, ingeniero.—Un volumen de 12 x 18 1/2 cm., de 172 páginas, con 80 figuras. En rústica, Ptas. 5; en tela, Ptas. 6'50 (Por correo, certificado, Ptas. 0'30 más).—Luis Gili, editor, apartado 415 Barcelona, Córcega 415.

El éxito que obtuvo en España y América el vol. I de *La Radiotelefonía sin maestro* ha motivado la publicación de este *Manual de montajes y ejercicios prácticos para aficionados*, cuya aparición saludamos con aplauso por considerarlo de gran utilidad y provecho para los radio-aficionados, que hallarán en él su mejor consejero.

Los autores se han propuesto facilitar al lector los conocimientos para la comprensión y combinación de los montajes receptores, así como el manejo de los elementos componentes de los mismos. Merece especial mención lo referente a la *lámpara electrónica*, ya que ésta ha llegado a ser el factor más importante, especialmente en los aparatos más potentes.

La mejor garantía para el aficionado es sin duda la de que los mismos autores han experimentado todos los montajes, entre los cuales figuran desde los más sencillos, compuestos de un detector de

crystal con una bobina, hasta los de reacción sobre la antena y de siete lámparas. Se explica ampliamente el manejo y funcionamiento de los aparatos, figurando todos los valores, lo que hace que el pacientísimo trabajo de los autores resulte sumamente práctico y tenga una base de realidad, que redundará en el mayor provecho de los aficionados. Es, sin disputa, un libro sumamente práctico y sencillo.

Los peligros de la

## HERNIA

Radicalmente suprimidos, sin molestia, aun haciendo los más pesados trabajos

POSITIVOS E INMEDIATOS son los resultados obtenidos con los aparatos C. A. BOER, como lo prueban las numerosas cartas ya publicadas de las personas que, agradecidas, enaltecen los efectos benéficos y curativos del método C. A. BOER.

Porreras, 3 Octubre 1926.

Sr. D. C. A. BOER, Barcelona.

Muy Sr. mio: Siento en mi corazón una gran satisfacción al verme curado de las dos hernias que tanto me hacían sufrir y sólo con 8 meses de llevar los aparatos del método C. A. BOER he quedado curado y puedo trabajar sin sentirme nada. Le reitera mil gracias y mande cuanto guste a su s. s. q. b. s. m. Guillermo Morla, Porreras (Mallorca).

Porreras, 11 Octubre 1926.

Sr. D. C. A. BOER, Barcelona.

Mi respetable Sr.: Con la mayor alegría le autorizo para que publique usted la curación de la hernia que padecía desde hace tres años. Solamente he llevado los aparatos C. A. BOER seis meses y me encuentro bueno y sin ninguna molestia. Su afmo. s. s. Miguel Garau, Representante de las Canteras de Porreras (Mallorca), calle de la Reja, n.º 6.

HERNIADOS: Si queréis evitar las molestias y funestas consecuencias de las HERNIAS, visitad al Sr. C. A. BOER en:

Palma, sábado 11 y martes 14 de diciembre, Hotel Alhambra.

Andraitx, domingo 12, Nuevo Hotel. Sóller, lunes, 14 de Diciembre, Hotel Ferrocarril.

Aparatos del arte médico perfeccionados. Sistemas especiales para corregir piernas y parálisis infantil.—Piernas artificiales.—Corsés reformadores de la escoliosis, cifosis.—Mal de Pott.—Desviaciones y caída de la Matriz.—Eventraciones.—Obesidad.—Riñón móvil.—Varices.—Hidróceles.—Varicóceles.

C. A. Boer, Ortopédico, Pelayo 60, Barcelona.



## SECCION LITERARIA

## EL ARTE DE SER ABUELA

Para mi linda nieta Fabiola

Cuando yo era joven  
con hijas casaderas,  
todas mis ilusiones  
eran llegar a abuela.

Ser consagrada entonces  
por una hermosa nieta  
que realizara en pleno  
mis ansias de Belleza.

¿Cómo serán, (decía),  
esas futuras nietas,  
que en un almiar del cielo  
dormidas como perlas,

estarán esperando  
descender a la tierra  
para alegrar mi vida  
ya que voy para vieja?

Y después de los años  
y a pesar de mis penas...  
que Dios ha compensado  
dándome hermosas nietas

y nietos tan gentiles  
y buenos como ellas;  
y el placer inefable  
de mecer cunas nuevas,

trayendo a mis inviernos  
una fragancia inédita;  
llegas tú, mi Fabiola,  
con carnes de azucenas,

y boca de capullo,  
con ojos de turquesa;  
y al tomarte en mis brazos  
con tu olor a gardenia,

pienso que ha sido rica  
la fértil sementera;  
pues mirando tu rostro  
espejo de inocencia

exclamo alborozada  
teniéndote sujeta  
en mis brazos de amores  
que deshacer intentas

para correr gozosa  
encantadora, inquieta...

¡Pero Señor, que linda  
me ha salido esta nieta...!

LA HIJA DEL CARIBE

## EN DEFENSA PROPIA

MONÓLOGO DISPARATADO

—Supongo, caballero, que no me hará usted la ofensa de creer, como esos miserrables que en esta casa me tienen encerrado, que yo estoy loco. No estoy loco, se lo aseguro a usted. Jamás lo estuve! Ni ahora ni nunca, ni siquiera cuando

hice *aquello* que de tal modo desconcertó a las gentes y que fué causa de que me trajeran aquí.

Y no es que yo me queje, no, señor; yo me encuentro aquí muy a gusto: me tratan bien, me consideran mucho, los médicos tienen conmigo toda clase de consideraciones y atenciones; los enfermos que me rodean, salvo alguna que otra lamentable excepción, son todos muy simpáticos y muy agradables.

No echo de menos nada, se lo juro a usted, nada, ni siquiera el mundo, por el que siento un desprecio verdaderamente soberano. Pero me molesta que se me juzgue loco. No lo puedo remediar; me revienta muchísimo.

Yo comprendo que lo que me ocurrió no es uno de esos casos que suceden todos los días; reconozco que, en efecto, se sale un poco de los caminos trillados de la vulgaridad; pero de eso a pretender que se trata de una cosa excepcional y extraordinaria, hay la misma diferencia que entre ser sobrio y morir de hambre.

Parece mentira que personas cultas, que por sus estudios y sus conocimientos deberían de entender de estas cosas, digan, cuando la ocasión se presenta, tamañas tonterías. Yo le ruego a usted que juzgue por sí mismo.

Ya que he tenido la fortuna de dar esta vez con una persona sensata, hágame la merced de seguir con atención mis reflexiones y mis razonamientos y verá como lo que ocurrió no tiene en absoluto nada de extraordinario.

Usted sabe perfectamente que las lucubraciones imaginativas del ensueño son obra de un grupo de células que, menos perezosas que las otras, permanecen mientras el sujeto duerme, activas y despiertas, sin someterse a la reglamentación de la máquina cerebral.

Estas células tienen, con relación a las demás, una función independiente y propia; no obedecen a las sensaciones del momento, sino que, por el contrario, actúan sobre ideas de cosas que tenemos ya olvidadas, o sobre otras que desconocemos todavía. Es decir, que mientras las demás células reguladoras de la vida son todas de *presente*, éstas son de *pasado* o de *porvenir*. ¿Me entiende usted? Supongo que sí, porque le veo asentir con la cabeza. De todos modos, lo aclararé con un ejemplo.

Cuando durante un sueño asistimos a escenas y nos hallamos en lugares que no hemos visto nunca, y que, sin embargo, nos son familiares, es que revivimos una vida anterior o que presentimos otra futura.

Más claro aún: Usted se encuentra enfermo. En su cuerpo, en apariencia sano,

empieza a incubarse una enfermedad, enfermedad latente, que todavía tardará algunos meses en hacer su aparición. Su organismo, entretenido en las complejidades de su vida actual, no se entera de nada; pero las células del ensueño, despiertas y previsoras, sienten la amenaza y la advierten. ¿Como? Con el dolor. Despiertos, este pequeño dolor, que ya existe, es tan pequeño, tan insignificante, que pasaría inadvertido; pero al dormiros, las células del ensueño le dedican toda su actividad, le agrandan le exageran y provocan una terrible sensación de angustia, que es lo que llamamos pesadilla. Esta pesadilla, en este caso concreto, es la advertencia de la enfermedad, acaso de la muerte.

Otro ejemplo: Una noche cualquiera sueña usted que está cometiendo un homicidio. Se despierta usted sobresaltado, excitado, nervioso. La pesadilla se repite con cierta regularidad. Prevéngase usted inmediatamente. Esta pesadilla es una advertencia piadosa de que su potencialidad de crueldad y de violencia es mucho mayor de lo que usted pensaba.

¿Está usted ya perfectamente convencido, verdad? Pues bien; éste es mi caso. Yo estaba enamorado de una mujer. Y ella de mí. Nos queríamos entrañablemente, apasionadamente.

En los momentos más exaltados de su arrebató pasional, solía decirme:

—Te quiero mucho, mucho. Eres el único hombre a quien de veras he querido. Te quiero tanto, que me parece que antes de concertar ya te quería.

Fíjese usted bien: «Antes de conocerme». Es decir, que antes de conocerme aquella mujer me había ya presentado. Me había visto en sueños. Funcionamiento perfecto de las células adivinatorias. ¿No es eso? Eso es. Bueno, pues a los pocos meses me dijo:

—Te quiero tanto, tanto, que si supiera un día que me engañabas con otra, te mataba.

Y como yo me riera, agregó con una entonación que me puso los pelos de punta:

—No te rías, que tú no sabes de lo que yo soy capaz; te mataba.

No hice caso; pero a los pocos días me volvió a decir:

—¿A qué no sabes, nene, qué he soñado anoche?

—No sé.

—Una cosa horrible. Soñé que me engañabas. ¡Qué pesadilla, chiquillo de mi alma! ¡Qué noche! ¡Qué noche más horrible! Me parecía que lo estaba viendo...

—Bueno, y tú ¿que hiciste?

—¿Yo...? Yo cogí un revólver, me fui a buscarle, te encontré con ella, y...

—¡Nena de mi vida!... Pero ¿de veras hiciste eso?

—¡Por mi madre!

La escena se repitió varias veces. Rara era la semana en que la pobre muchacha se veía libre de esta pesadilla. Me lo llegó a contar ya verdaderamente aterrada.

Y yo... yo adquirí la convicción de que estaba condenado a muerte, irremisiblemente perdido. Era una cosa inevitable, necesaria, fatal.

¿Qué hacer en este caso? Yo no podía huir... No podía marcharme de Madrid..., no tenía dinero. No me quedaba más que un sólo camino: anticiparme.

Es tremendo, terrible; pero yo ¿qué iba a hacer? En definitiva, yo obraba en legítima defensa. Me parece que el caso está perfectamente definido...

Consulté hábilmente con algunos médicos amigos míos acerca de qué clase de muerte era la menos dolorosa, y cuando ya lo averigüé, me compré una pistola Browning, y por la noche, cuando la muchacha vino a verme, le disparé un tiro en la cabeza.

La pobrecilla no sufrió nada. Pasó de la vida a la muerte sin enterarse. Bien es verdad que yo apunté muy bien. No dió ni un grito.

Dígame usted si todo esto no es absolutamente natural.

PEDRO MATAS

## MELANCOLIA

Marchitos ya contemplo los blancos azahares,  
con que en risueñas horas tu frente coroné,  
y aquella imagen pura que alzaba en mis altares  
huyó como esos sueños que nunca han de volver,

¡De mis amantes frases cómo te habrás reído  
haciendo torpe burla de mi insensato amor!  
¡Cómo mis ilusiones habrás escarnecido,  
sin ver que en ellas puse mi propio corazón!

No fué la culpa tuya: la culpa toda es mía,  
que ciego he caminado sin ver la realidad,  
que no pensé que a veces, bajo la nieve fría,  
se agita y se agiganta el fuego del volcán.

No ví que las espinas se cubren bajo flores,  
que en ojos que se besan se oculta la traición,  
y en cincelada copa de artísticos primores  
se vierte la ponzoña que nadie adivinó.

El velo misterioso de tu fatal pasado,  
para mi eterna pena, mi mano desgarró,  
y de su negro abismo las sombras han brotado  
para llenar de sombras también mi corazón.

Ya sé la triste causa de ese tenaz desvío  
que en mi delirio amante jamás adiviné;  
¿qué importa que tu cuerpo al fin pueda ser mío,  
si pierdo para siempre el alma que soñé?

NARCISO DIAZ DE ESCOBAR.

## Folleín del SOLLER -1-

## LA DAMISELA DEL CASTILLO

## Principio quieren las cosas

A muy corta distancia de la villa de Granollers se levantan las ruinas grandiosas del que fué un día castillo de la Roca, cuyas ruinas, por los vestigios que aun parecen mostrar con orgullo, dan a conocer todo lo que de esplendor, riqueza y opulencia tuvo en épocas pasadas aquella señorial morada.

En el año 1130 era morada este castillo del opulento señor y buen caballero En Galcerán de la Roca, quien vivía allí retirado en compañía de su linda nieta, preciosa y seductora joven de catorce años, que era conocida en toda la comarca por la *Damisela del Castillo*, a causa de ser la única y legítima heredera de los bienes y títulos del anciano señor. El nombre de esta nieta era Dulce. Se lo dieran sus padres en memoria y grata recordanza de la célebre condesa Dulce, heredera de los condes de Provenza, la cual, al enlazarse con el de Barcelona

En Ramón Berenguer III llamado *el Grande*, le hubo de traer en dote aquellas pingües posesiones que tanto debían contribuir al aumento de gloria y de cultura en las catalanas tierras.

Estos dos personajes, es decir, la nieta Dulce y su abuelo el buen viejo Galcerán, venerable anciano de blancas barbas y nevada cabellera, constituyeron todo lo que quedaba de la familia numerosa de La Roca.

Cuatro hijos había tenido En Galcerán, y los cuatro habían muerto a su lado, en el campo de batalla, peleando como buenos y como nobles, vertiendo generosamente su sangre en defensa de la patria y de las señeras de sus mayores. Fué Galcerán de la Roca uno de aquellos nobilísimos barones que se agruparon junto al niño Ramón Berenguer, cuando éste quedó sumido en triste y desastrosa orfandad, a causa de la muerte violenta de su padre Ramón Berenguer II, *Cap d'Estopa*, asesinado por su propio hermano Berenguer Ramón, a quien la historia y la posteridad debían luego llamar *el fratricida*. El caballero de la Roca no abandonó un solo instante al huérfano mancebo de la casa condal de Barcelona, y cuando éste subió al trono, desaparecido

ya de la escena histórica su tío el fratricida, le siguió en todas sus campañas, le acompañó en todas sus empresas, y fué una de las más grandiosas e interesantes figuras de aquella peregrina época de Ramón Berenguer *el Grande*, época heroica y caballeresca, deliciosamente embellecida por las hazañas, las conquistas, la poesía, las tradiciones y las leyendas.

Una de las empresas en que más se distinguió el caballero de La Roca fué la de Mallorca. Sabido es que la conquista de esta isla fué llevada a cabo por el conde de Barcelona Ramón Berenguer III muchos años antes que la realizara de nuevo, y ya entonces de un modo definitivo, su glorioso descendiente Jaime *el Conquistador*. La república de Pisa, que a cada instante se veía molestanda por los árabes baleares, decidiera en 1113 arrojarse sobre las islas ahogando en su propia guarida a aquella turba de insaciables piratas. La tempestad interrumpió el viaje de los cruzados y arrojó su flota a las costas de Cataluña, que al pronto hubieron de tomar los engañados pisanos por las de Mallorca. No tardó empero en desvanecerse su error: no era tierra de enemigos a la que habían abordado, lo era de aliados, pues no tardaron en serlo

suyos los catalanes. Al saber que Pisa se arrojaba denodada a la expedición contra Mallorca, Cataluña quiso compartir sus peligros y su gloria. También conservaban los catalanes recuerdos amargos de los piratas baleares, también más de una vez habían tenido que llorar sus osadas expediciones y sus aventurados golpes de mano. ¿Cómo, pues, ya que tan larga cuenta habían de pedir a los moros de Mallorca el día de la venganza, no habían de unir sus armas con las de los pisanos y ser partícipes de la cruzada?

Las playas de San Feliu de Guixols y de Blanes, playas que fueron verdadera cuna de la marina catalana, presenciaron un día la conferencia del conde barcelonés con los caudillos pisanos. Convínose en que hermanarían sus armas y unidos acometerían la empresa, siendo el jefe de ella Ramón Berenguer. Este acudió el día designado con una marcial cohorte de nobles catalanes. Figuraban entre los principales capitanes Galcerán de La Roca y sus hijos.

La flota unida de catalanes y pisanos marchó rasgando las aguas del Medite-

(Continúa)



## DE L'AGRE DE LA TERRA

## MIQUEL FERRA I SON LLIBRE (I)

A través de centenaris olivars eternament grisos, d'una grisor de mare-perla, per on corren d'hivern unes grans boires blanques que sols el mestral dempta, deixant abaix els horts paradisiacs de Sarrià i So'n Malferit, s'arriba a una austera masia, al peu d'una gran ruitanya d'alzines negres, coronada, com en les llegendes, d'una ermita. A sota, al fons de l'abisme, «al marge del torrent, la vila s'escalona» amb sos daus d'hortalissa i el lleuger fum de les fàbriques qui tixen pacientment la llana de ses ovelles. Aquella muntanya és la Mola i la vila Esporles.

D'aquell solar austere i solitari és d'on eixiren, quatre centúries enrera, els Ferrà de Mallorca (si no fallen les genealogies i l'heràldica, ciències, al parèixer, molt versàtils i delicades). Mes, en el cas de que fallassin, en contra del poeta, una raó ens forçaria encara, i poderosa pels biògrafs del dia: la del medi. L'obra d'En Ferrà no pot haver germinat a altra part del món més que dalt aquella muntanya esquerra i eremítica, d'ombres penitencials i desolades, tan plena de «tenebres interiors». D'enlloc com d'allí pogué eixir la seva ànima «trebellada» d'aquell «infinit enyorament» de que ens parla en l'Oració de l'Ermita, que es la seva pròpia... En cas, doncs, de que, per un gest qui no el caracterisa, volgués, «hausser ses fenèstres» recabant l'executòria nobiliària de família (extingida segons l'Al·listament) podria ésser-li negat el dret de Regidor Perpetu, que aquella vinculava de l'Ajuntament del Palma (que fóra, actualment, lo més de doldre) i fins el de sepeli «sepulcro majorum» al Real Convent de Sant Francesc, però mai el «d'asil» dalt la muntanya penitent on es refugien, fatalment, son esperit i la seva obra.

D'allà degueren venir aquells

«Eduvis primers del cor  
plens de delícia infantina,  
sommis daurats en polsina  
de son esperit en flor»

que ell, infant encara d'escola, begué àvidament, «amb els sentits oberts», dins les hores ocioses d'aquells «diumenges primaverals de llunyanes primaveres». Era aque-  
«l'eterna poesia del rou, de l'innocència i dels encants primers». Era, però, una primavera qui ja somreia «darrera un vel de llàgrimes». Del coufi de la planura guaitava l'auca... Mes sa natura ja en sofria, «com un malalt», mentre les estrelles parpallejaven amb neguit, «com uns ulls cançats i pàl·lids de vetllar tota la nit...» Res de parnasianisme, ni de tantes «malalties» que hagueren pogut encara contaminar-lo... Així en l'ofrena d'aquestes primeres poesies hi ha ja quelcom de renúncia i sacrifici, més bé que d'holocaust increuent.

Aquestes notes s'accentuen en els «Cants de

(I) Miquel Ferrà A MIG CAMI. Poesies. Pròleg de Josep Lleó. Impremia Altés, (Barcelona).

Tardor» i «Les Violes del Crepuscle». Aquell pi de «Desolació» (1906) n'és la més aguda. Vint anys tot just complia de vida espiritual el que a Formentor espolsà En Costa damunt el món atònit, i molts ja no haurien reconegut per seva la llavor nova que d'ell germinava. Ses rels lluny d'esser senzillament poderoses, eren «convulses i retortas» d'innominades dolors, i en lloc de conservar l'eterna primavera de ses fulles sos braços, «caiguts», agravenen «el sol de l'aspere roquissar amb un ventall de branques mortes». No lluitava, constant, ni venia, arrelant dins l'altura, deia senzillament la «sort» del poeta «en el selvatge desconhort de son gemec inacabable». Guanyava així en intensitat sensitiva el que perdia en poder d'exaltació.

Aquestes veus desolades (de que més tard en trobarem un eco redoblat en «Mater tenebrarum» (1910), imposant creació amb disfres baudelairrà) se sublimen gradualment fins a cristallitzar en «L'Ermita sobre el Mar» (1909):

Veus de l'ouatge, veus del món absent.  
ressò de nostres vides afanyades,  
com arribau aquí purificades  
dins aquest aire ple de pensament!

El punt d'una vela hi brilla «tan mesquí que es disol en el pélag safiri». La mar mateixa, «rissada per corrents pregones—es una extesa de petites ones—qui van passant cap a l'eternitat». Un sentit trascendent i etern sembla irradiar de les més grans com de les més petites coses... El poeta és ja més que tal: és un místic.

Mes, aquest místic, per contra-cop «flirteja adés i ara, i és «sportman». Flirteja, mes no s'encara amb l'amor, de qui té «por de fer-se esclau»:

altres adorin ton visatge esquiu.  
Jo l'amistat, que sempre igual somriu,

li diu en una cançó qui traspua una gràcia  
italiana digna del trecent.

I més avall, insistint encara:

Deu-me el repòs; altre conhort no em cal.  
No de l'amor la voluptat fatal,  
un bes de neu mon neguitelg demana:  
un bes al front, d'una innocent germana.  
La passió em fa mal.

Però aquest deseiçiment, tan conhortat d'aparença que als «Breviaris d'amor» haguera semblat follia, en el fons no hi és mal sense dolor, en sofreix també, com al passar d'aquelles cinc donzelles—clar abril, jove-  
nesa—qui s'allunyaven en estol:

Las de tant de sufrir,  
el meu cor defallia.  
O Déu meu, jo voldria  
estimar i morir!

I freturós de trobar el repòs que son neguit demana, se refugia a estones en «l'sport», que canta com ningú. «Lawn-Tennis, skis, swimming, skating, yachting», són altres tants de jocs de sonets, aiats i elegantíssims,

casavellejants de gràcia i moviment, poesia inèdita dels gels i dels aires lliures, com encara no s'era escrita a Catalunya.

Mes, en el «flirt» com en «l'esport» «Lluny» i dins sa terra pròpia—d'on el bandeja, de cada dia, una invasió grollera de mal gust i plebeisme contra la qual ell és quasi bé l'única protesta—eterna Child Harold, no troba al cap d'avall, com tota gran ànima, refugi, més segur que la pròpia solitud, i en ella s'agombola:

Jo estimo sa companyia;  
sé que he de retrobar-la si la deix;  
que quan reia amb els altres la sentia  
als fons de mi mateix.

Així floreixen «Les Solituds», sòbries «romances sens par-«ules» de tot un estat àn-  
mic perllongat. No sé quin perfum fatal i penetrant exhalen tots aquests versos, de flor tardana, «encara olent», que ell «esqueixa» i «dona al vent», abans sia marcida. Les fonts hi recullen tots els sospirs de la terra i els pins hi destil·len «totes les llàgrimes del cel». El jardí hi és tancat i davant de la barrera «plora en silenci el cor». Un «ale-  
teig invisible» hi remou «les cendres d'un callu...» «El pobre cor sagna ocultament». Hi ha en tot això una grave i patètica gran-  
desa, que augmenta progressivament, fins a resoldre's en la «Pregària» final d'una compunció verlainiana.

«La Visió de Nadal», enfilat de sis mag-  
nífics sonets, perfectes de fons i de forma, i «Ancilla Domini», retaula de meravella dig-  
ne de Fra Angèlic, clouen el llibre que «in mezzo del cammin di nostra vita», com el Gilbell insigne, ens ofrena aquest poeta.

Com en aquell, una altra ombra insigne l'acompanya familiarment: la del gran elegiac que acabam de perdre. Que en mort com en vida, «duca, signore e maestro», no el deixi de mans fins a portar-lo davant les resplendors de la glòria inextingible.

GUILLEM COLOM.

15 de Novembre de 1926.

## IDIL·LI DE L'HORT DEL MOLI

Cor endormiscat qui ja no somnia!  
l'ametler floreix; en les llunyanies,  
la blavor dels cims, l'aire transparent,  
la verdor rient de la sementera,  
tot parla d'amor i de primavera  
com en aquells anys de pressentiment.

Te'n recordes? Fou un dia de festa,  
una hora d'encant dolça com aquesta.  
Estenent sos vels de frescor, morats,  
dels penyals veïns l' hora-baixa quela;  
l'últim raig de sol en l'espai somreia  
dins primaverals diafanitats.

L'aigua del moli de la rodalia,  
blanca com la neu, sota l'arc bullia  
dins una negrò de boca de forn.  
Vinclava l'aubó sa florida vara

sobre la corrent remorosa i clara  
que un a'è frescal difonia entorn.

Tot era brogit i verda esponera;  
tot cantava entorn de la molinera,  
d'ull color de cel i de cabell ros.  
No hi ha rosa al maig com la rosa fina  
d'una adolescent galta carmesina  
enfarinolada d'un or polsinos.

L'hort dels tarongers era allà a la vora;  
s'obria en l'herbei la menuda flora  
com dins un verger que l'Amor plantà:  
odorant tapís de sentó exquisida  
feien el narcís i la margarida,  
la viola blava, el líiri boscà.

Ella era gentil com una princesa;  
l'avior marcà d'un cuny de noblesa  
son hel·lènic tall de jonc vincladis,  
son perfil seré de finors patrícsies,  
sos ulls llampegants de jocs i malícies  
i sa parla fresca con un degotís.

Damunt el torrent d'argentades ones,  
l'ametler florit, ram de papallones,  
graciosament s'anava esfullant.  
De pétals de neu tota constel·lada,  
l'aigua de l'estany floria encantada,  
reflectint la llum del dia expirant.

I a l' hora de pau en què el jorn moria  
ella em da la clau d'aquella harmonia:  
dins sos ulls, per un lluminós esqueix,  
viu els camps, els cels, la muntanya blava  
i la bolra d'or qui se soursava  
damunt el callu vermellenc del Teix.

L'ona de sa veu, musical i plena,  
inundava l'hort de frescor serena:  
l'ànima es banyava en pler delitós.  
Destil·lant pel cor un llor de vida,  
la taronja d'or per sos dits partida  
esquitxava, obrint-se, els ulls de tots dos...

MIQUEL FERRÀ.

(Del llibre A mig cami).

## MIQUEL FERRÀ

Sempre acabat d'afaitar, però amb la barba lleugerament blavejant, com escau a un home bru i barbut, En Miquel Ferrà és un getleman mallorquí. A més a més, és bibliotecari i, per damunt de tot, poeta. El seu recent llibre «A mig cami» és un recull de versos que oscil·len entre el madrigal i l'elegia, amb aquella elegància gairebé infal·lible, que és patrimoni eminent dels poetes que han nascut a l'Illa daurada. Seguint la petja resplendent del nostre Joan Alcover, Miquel Ferrà té una sensualitat pictòrica que l'induta a la imatge detallada i fidel, més que no a la metàfora ardida i innovadora. Però la seva puresa de línia fa que sovint les seves imatges ens sorprenguin amb tota la gràcia i la frescor de l'inèdit.

(De D'ací i d'Allà).

## Folletí del SOLLER -25-

## BESLLUMS

(NARRACIÓ HISTÒRICA DEL XVIIÈ SEGLE)  
per Mn. ANTONI PONS PASTOR

que açò convenia tant al benefici de la justícia com a la quietud del Regne. Però, null temps no en fé gran recapte, per ço que tots fossen familiars i ministres del Sant Ofici!

El 28 de desembre obria's informació fiscal respecte al trànsit d'alguns homes armats per la possessió dita. «La Heretat» de D. Alberti Dameto en el terme de Bunyola. La ombra malèfica del Comte espanyol's per l'illa, fugitiva. Per tot la fantasia del poble veia-la vagar, damnada dels homes i quaix infernada per tanta malea. Al rústic i camperol appar caminar cultat de Comte la remor nocturnal de l'arbre dor moguda per lleu ventijol i l'aplec de diverses persones la punible mainada dels maïs companyons. Virau l'esguard en açò que deposen els habitants de l'«Heretat», Na Magdalena Blanquerna certifica que «haurà cosa de un mes que la majorala

de les dones deia que havien passat una vintena de homes armats ab arcabussos» i la seva filla «que està llogada ab la senyora Trillia Dameto per collir olives a la seva possessió i haurà circa de un mes, era dia de precepte, que vaig veure passar una vintena de homes armats ab arcabussos de pedra que a son parer s'en anaven devés la «Heretat» i o no conegui ningú. Les dones deien que, un era En Jordi Renou de Sòller.

N'Antonina Ponsa, majorala de les dones a la possessió dita la «Font seca» del la Senyora Trilli en el terme de Bunyola, manifesta que un dia de precepte «trobant-me jo al pati de la possessió sentí que deien que passava molta gent, vaig me alçar i vii una vintena de homes carregats de armes arcabussos que lluien, uns capes burelles, altres rosses, ni viu que portassen cavalcadura alguna i prenien la volta de anar devés la «Heretat». Uns deien Comisaris són, altres bandejats i anaven per lo camí real que de ciutat va a Sòller i açò devia esser devés hora de vespres, devés la festa de Ntra. Dona de Concepció». Als amos de Font seca semblaven-los tropes del Virrei, més tost que del Comte, qui no era fácil vagabundetjats dos mesos per

Mallorca amb risc manifest de gitar l'esperit. Tot un any la malifeta del Comte gosà avocar la atenció dels regnicoles i esperar el zel de les autoritats, al terme del qual vingué a Mallorca la novella de que el «pubill» era passat de aqueixa present vida a l'altre, de mort natural, a la noble ciutat de Barcelona. Per tal, el 25 de setembre de 1638 lo Virrei i Bisbe feja manament an En Joan Antoni Rossinyol, Sargent major, que llevàs les guardes que engirenvoltaven el monastir de Sancta Magdalena i que's pagassen les despeses. I en així feu-se, i per tal efecte N'Antoni Roca, qui era ajudant del Sargent major percebia la quantitat de 4 sous diaris, per raó de regonèixer les guardes qui vetlaven cascuna nit el Convent, i cada home dels vinticinco qui feien guàrdia el mateix sou. Satisfereixent-se doscentes vint-i-vuit lliures al Almudi de la Universitat, qui era al carrer de la Mar, import de noucents vintanta quintars de tea cremats per el festers que cada vespre encengueren-se i setanta viatjes al traginer de garrot, a raó de un sou viatge, per la feina de traginar-la. A més, cinquanta tres lliures i catorze sous al Regent, Oidors, ministres de la Règia Cort per dues dietes de anar

al convent, murades i porta de Jesús dasset lliures per cent setanta vuit fols de procés; tretze per peatjes; vuitanta cinc per actes manats sobre visures i escorcolls; vint i vuit per la còpia tramessa a Madrid i vuit per autenticar-la. Plus envant graciosament donaren-se quinze lliures per vestir el moro N'Amet, esclau del Comte Togores, per ço que's mudà de moro en cristià, que enpene portava roba.

Hic, finit és el procés llarg i exemplar, damunt el qual fabricat he aqueixa narració. De la Comtesa res esmenta après la mort de son treballat marit, l'absència del qual voldria plànyer i segons son cor sospira, gran pena son cor de vidua anuja. De ella el curós Mossèn Jaume Viquet, Pre. talment escriu: A 18 de Febrer de 1639 isquí del monastir de Sancta Magdalena, la Comtesa, muller del Comte Togores, on estava retirada i està en casa sa germana: no sé que serà».

## GLOSARI

Flota multitud.  
Arma anima.  
Relaxació indult.  
Contrastar resistir.

Circuicions revolveries.  
Nafrar infringir.  
Esprimint expressant.  
A darlot apresuradament.

(Seguirà)



# Crónica Local

## Noticias varias

En nuestro penúltimo número dimos cuenta de que ante la Excm. Audiencia de esta provincia había tenido lugar la vista del litigio promovido por D.<sup>a</sup> Magdalena Marqués Palou contra el Ayuntamiento y D. Juan Magraner Oliver, y hoy podemos transcribir el fallo que ayer dictó la docta Corporación expresada.

Dice así:

«Fallamos que revocando la sentencia apelada, debemos declarar y declaramos: 1.º—Que la parcela objeto de este pleito, tal como se describió en la demanda y que actualmente está dividida en dos trozos, uno constituido en la calle de Rullán y Mir de Sóller y otro de un solar de la de San Jaime, sobre el cual ha edificado un garaje y un piso el demandado don Juan Magraner, pertenece en propiedad a la demandante D.<sup>a</sup> Magdalena Marqués y otros cinco hermanos en concepto de pro indiviso, y por lo tanto, tiene acción para reivindicarla de sus actuales poseedores. 2.º—Que el Ayuntamiento de Sóller, como poseedor de buena fe de la íntegra finca hasta la fecha de la interposición de la demanda, tiene derecho a percibir los gastos necesarios y útiles hechos en dicha finca, con el derecho de retención hasta que se le abonen, y cuya fijación de gastos se hará en período de sentencia, digo de ejecución de sentencia, mediante tasación pericial que versará sobre su cualidad y cantidad, así como respecto al aumento de valor que por ellos se haya obtenido. 3.º—Que el demandado D. Juan Magraner como poseedor de mala fe que edificó en terreno ajeno, pierde lo edificado sin derecho a indemnización por parte de la demandante en el concepto que litiga, quien tendrá también en ese concepto el derecho que le otorga el art. 363 del Código Civil, y por su parte conservará dicho demandado los derechos que le conceden los arts. 453 y 455 del C. Civil respecto a gastos necesarios y mejoras de lujo y recreo que parcialmente se tacen en ejecución y puedan sacarse de la finca sin su menoscabo, respectivamente. En los mencionados conceptos se condena y absuelve a los demandados de la presente demanda, sin hacer expresa condena de costas en ninguna de ambas instancias. Y así por esta, etc.»

No nos es posible emitir comentario alguno a la sentencia que queda transcrita, por cuanto no conocemos los puntos en que ésta se apoya; pero bueno será que recordemos que desde el primer momento en que este asunto en litigio se inició hemos venido recomendando un amistoso arreglo, arreglo que no se llevó a cabo por causas que, por ser conocidas del público, no viene ya al caso de hablar en estos momentos.

Hoy, como ayer, recomendamos a todos una honrosa transacción de este asunto, que de solucionarse en esta forma ha de evitar aún a todos sinsabores y puede beneficiar en sus intereses a las diferentes partes interesadas.

El martes llegó a Palma el vapor «María Mercedes», procedente de Cette y Barcelona. No se detuvo en nuestro puerto porque la abundante carga que llevaba y el mal tiempo reinante le hubiesen dificultado la entrada.

Dicho buque regresó ayer mañana de Palma, conduciendo de tránsito para Francia importantes partidas de cajones de hijos pasos, bocoyes de vino y otros productos del país. Seguidamente procedióse a la descarga de las mercancías que traía de Barcelona para esta plaza y hoy quedará despachado para salir mañana, domingo, para los puertos de su acostumbrado itinerario. Se le están embarcando naranjas, limones y otros efectos.

Al regreso de Cette, el «María Mercedes» se detendrá en Barcelona para entrar en dique y limpiar fondos.

Quejémonos—y con muchísima razón—

de las innumerables plagas que son el azote de nuestra agricultura, diezmando las cosechas y empobreciendo el arbolado, que crece raquítico y clorótico, a consecuencia de lo cual rinde un fruto insípido y leñoso que, hablando en términos generales, en el mercado carece de demanda y en su mayor parte en el árbol mismo se echa a perder. Lamentamos que, como hace unos cuantos años sucede, no podamos comer la fruta de nuestros huertos, antes tan rica, tan sabrosa, tan aromática, solicitada en todas partes y de cuantos la gustaran alabada, gozando los melocotones, las manzanas, las peras, etc., y hasta las hortalizas de Sóller, de gran fama en toda la isla, y en no pocas partes de fuera también.

Sí, nos quejamos amargamente, lamentamos muy de veras esa decadencia de toda nuestra producción agrícola, que de cada año va en aumento y nos apena más, y sin embargo permanece todo el mundo cruzado de brazos, inactivo, resignado al parecer con la desgracia, sin que a nadie se le ocurra combatir el mal ni se preocupe siquiera de averiguar cuál puede ser la causa que lo produce.

No diremos que sea cosa fácil hallar el deseado remedio para tanta desdicha, pero sí que pudiera tal vez en gran parte prevenirse el daño, para aminorarlo cuando menos, si en ello pusieran algún celo nuestras Autoridades. Bastaría que castigaran con mano dura a tanto cazador furtivo como hay por ahí, que, sin tener tan sólo en cuenta lo cara que le resulta la *diversión*, goza lo indecible tiroteando a los pajarillos, ninguno de los cuales tiene de carne la mitad del valor que un cartucho le cuesta, o engañando con estas jaulas semi-circulares rodeadas de varillas untadas de líquidos pegajosos a esas hermosas e inofensivas avecillas de pecho rojo que desde lejanas tierras vienen a invernar entre nosotros para beneficiarnos, alimentándose precisamente de los infinitos parásitos de nuestros frutales que malogran su producción.

Con impedir la caza de esos insectívoros, excelentes auxiliares, los mejores que puede desear el agricultor, creemos se tendría mucho conseguido para la salvación de futuras cosechas, y esto es lo que nos permitimos suplicar hagan cada cual por su lado el señor Alcalde, el señor Juez Municipal y la Guardia Civil, no dudando vernos en nuestra petición atendidos. Con vigilancia constante y algunos encarmientos parécenos habría lo bastante para que se pudieran comer limpios de gusanos los frutos de nuestros huertos en la próxima recolección.

Los telegramas que se hallaban detenidos esta mañana en las oficinas de Telégrafos por insuficiente dirección, con los siguientes:

Felanitx.—José Aguiló  
Marseille.—Matías Colom  
Melilla.—José Aguiló  
Nantes.—María Font «Ca'n Jordi de Sort.»

Conforme podrán ver nuestros lectores por el anuncio que publicamos en la primera página de este semanario, la importante casa de Marsella, expedidora de frutos, *Coll, Michel y Casanovas*, acaba de aumentar los medios de transporte con que ya contaba con la adquisición de dos nuevos buques de gran porte y mucho andar: el *Mallorquín*, con motor de 280 H. P. y el *P. y C.* de 200 H. P., con cuya potencia les será posible hacer la travesía Gandía-Marsella en 38 horas.

Con gusto damos publicidad a la noticia para que de ella tengan conocimiento nuestros lectores a quienes el conocerla pueda interesar.

Según nuestras noticias, esta semana ha terminado la elaboración de aceite en la almazara de la «Tafona Cooperativa», terminada ya la molienda de las aceitunas de la presente temporada.

Como saben nuestros lectores, la cosecha de este año ha sido escasísima y en al-

gunas laderas de nuestras montañas nula del todo, lo cual justifica la poca duración que ha tenido la actual temporada elaboradora. Esto no obstante, y a pesar de la poca aceituna habida este año, la cantidad de la que se ha prensado en la citada «Tafona» ha sido extraordinaria, habiendo sorprendido aún a sus mismos directores.

Esto pone de manifiesto una vez más la necesidad del establecimiento de la mencionada cooperativa y su éxito en nuestra población en un año de cosecha regular. El que haya sido ésta escasa la primera vez, habrá resultado a la postre un bien para la nueva entidad, porque sin grandes aglomeraciones del trabajo han podido notarse y resolverse algunos detalles imprevistos, que inevitablemente han de presentarse en toda obra nueva, y se habrá adquirido la práctica suficiente para atender debidamente la producción en años venideros.

Verán nuestros lectores en la reseña que de la sesión celebrada por la Comisión Permanente del Ayuntamiento publicamos hoy, que ha sido aprobado el Padrón confeccionado para la cobranza del impuesto sobre el inquilinato.

Por la Alcaldía ha sido publicado un bando anunciando que la cobranza voluntaria de dicho arbitrio queda abierta, debiéndolo estar hasta el día 25 de Diciembre próximo.

Hemos oído decir que siendo el próximo mes el último del ejercicio, el Ayuntamiento no ampliará el plazo que ahora ha fijado para que los vecinos puedan hacer afectivo el citado impuesto; de modo que es conveniente que los que quieran evitarse gastos de apremio hagan los pagos de sus débitos antes de la indicada fecha.

Una semana verdaderamente otoñal ha sido la que termina hoy. Sus días, en general nublados y algunos lluviosos, han alternado con otros diáfanos y de resplandor sol, habiéndolos habido también que en sus veinte y cuatro horas nos han dado un poco de todo: sol, nublados y lluvia... convertida en nieve en la cima de los elevados picos de esa cordillera de levante, durante la noche, que, a causa tal vez de su escasa cantidad, quedó fundida en el mismo instante de caer.

Sin embargo, el frío ha sido en este valle más intenso que antes a consecuencia quizás de esas bruscas variaciones atmosféricas, habiendo bajado la columna termométrica hasta los 9 grados—después de una máxima de 19—, descenso que acusa ya más que una temperatura de otoño la de un invierno no del todo benigno en este clima, como hay quien dice será probablemente el próximo, en el que a los veinticinco días de esta fecha vamos a entrar.

Además del aumento de ropas de abrigo, ha sido preciso encender las estufas, apagadas desde la terminación del invierno anterior; y esto es lo que los vecinos de vida sedentaria que en su casa las tienen, para disfrutar en sus habitaciones del calor que su falta de ejercicio muscular no les da, se han apresurado a hacer.

El martes por la noche, a la salida de Palma del último tren para Sóller, al cruzar el convoy una de las calles inmediatas a la estación, fué embestido por un auto que iba a atravesar la calle, el cual, por la velocidad que llevaba y por no haber obedecido los frenos con la prontitud requeirida, chocó con aquél, siendo derribado y tirado a gran distancia.

El chofer, al ver el peligro que corría, se arrojó del vehículo, no sufriendo por milagro daño alguno.

El auto resultó con grandes desperfectos, quedando estacionado en la calle, pues no pudo marchar por sus propios medios, a consecuencia del tremendo golpe recibido.

Totalmente restablecido el Vice-Presidente de la «Unión Patriótica» y tercer Teniente del Ayuntamiento de esta ciudad, don José Bauzá Llull, de la enfermedad que durante unas semanas le ha retenido alejado de sus cargos, el miércoles de esta semana se posesionó de los mismos, asistiendo el mismo día a la sesión ordinaria que celebró la Comisión Permanente.

Lo celebramos y enviámosle por ello nuestra cordial enhorabuena.

Ha cesado en el cargo de tercer Teniente, a consecuencia de estar ya restablecido el señor Bauzá, el Suplente don Cristóbal Castañer Ripoll.

En la mañana de ayer, convocados por el señor Alcalde al objeto de reconstituir la Junta local de Plagas del Campo, se reunieron en el salón de la Alcaldía, presidido por el Alcalde D. Miguel Casanovas Castañer, los señores D. Bartolomé Coll Rullán, D. Miguel Puig Rullán, D. Bernardo Arbona Arbona, D. Juan Morell Bauzá y D. Ramón Pastor Arbona.

Quedó la Junta de Plagas del Campo constituida con los señores nombrados, debiendo, en virtud de lo dispuesto, ser Presidente el señor Alcalde y Secretario el del Ayuntamiento.

Se discutió con amplitud acerca de las diferentes plagas que azotan al arbolado de este término municipal, enterándose la Junta de las diferentes que están ya denunciadas, y no teniéndose conocimiento de que lo esté la denominada *mosca del olivo*, se resolvió verificarlo.

Y creyendo la Junta de gran conveniencia para la agricultura de esta ciudad poseer viveros de todas las clases de parásitos que existen, se acordó solicitarlos del señor Ingeniero Agrónomo de esta provincia.

Celebraremos obtenga éxito la petición de la Junta de Plagas del Campo y que obtengan la agricultura sollerense provechosos resultados.

## Notas de Sociedad

### LLEGADAS

Pasajero en el vapor «María Mercedes» llegó el martes a esta isla, procedente de Barcelona, nuestro estimado Director, don Juan Marqués Arbona. Al embarcarse tenía la casi seguridad de que podría efectuar dicho buque el viaje directamente entre aquél puerto y el nuestro, y así se había anunciado; mas fué imposible por la mucha carga que llevaba y por el estado del mar, lo cual hizo desistir al capitán, en su deseo de evitar el peligro, decidiéndole a dirigirse al de Palma, al cual se llegó después de molesta travesía a la una y media de la tarde.

En el mismo buque vinieron también nuestros paisanos D. Nicolás Cortés y D. Vicente Bauzá.

También vía Barcelona-Palma llegaron el martes por la mañana, en el vapor correo, nuestros paisanos y apreciados amigos D. Miguel Marqués, procedente de Ancey, en la Alta Saboya, donde tiene establecido su comercio, y el joven don Pedro Pérez Arbona, que viene de Dijón, en cuya ciudad francesa tiene también su establecimiento comercial.

Piensen ambos permanecer breve temporada al lado de sus familiares aquí residentes, y decidido a contraer matrimonio, además, este último.

Sean todos ellos bienvenidos.

### RESTABLECIDO

Con satisfacción nos enteramos de que ha regresado a esta isla completamente restablecido de la delicada operación quirúrgica que se le ha practicado en los ojos, nuestro apreciado amigo el Director del diario palmense *La Última Hora*, D. José Tous Ferrer.

Celebramos el feliz resultado obtenido, y enviámosle con este motivo, como igualmente a sus hijos y demás familiares, nuestra más sincera enhorabuena.

### BODA

El miércoles de esta semana, día 24, en la iglesia de Ntra. Señora de la Visitación (Convento), ante el altar del Santo Cristo que en dicha iglesia se venera, contrajeron matrimonio nuestro apreciado amigo Don Joaquín Reynés Colom, Administrador de la Scurisal del «Crédito Balear» de esta ciudad, y la bella y simpática señorita Francisca Arbona Arbona.

Bendijo la unión el Rdo. D. Rafael Sitjar, Arcipreste, y fueron padrinos: por parte de la novia sus padres, el propietario don Bernardo Arbona Casanovas y D.<sup>a</sup> Paula



Arbona, su hermano D. Miguel y su tío D. Bernardo Arbona Arbona; y por la del novio sus padres, D. Salvador Reynés y D.<sup>a</sup> Rosa Colom, y sus tíos D. Antonio José y D. Antonio Colom Casasnovas.

Fueron testigos: por el novio, D. José M.<sup>a</sup> Médico, Director del «Crédito Balear» y D. Juan Marqués Frontera, médico y Presidente del Consejo de Administración de la sucursal en Sóller de la mencionada entidad; y por parte de la novia D. Tomás Morell Hernández y D. Alberto Elvira, en representación, respectivamente, de D. Mateo Frontera Guardiola y de D. Jaime Rullán Biscafé.

Después de la religiosa ceremonia pasaron los invitados al nuevo domicilio de los jóvenes esposos, donde fueron aquellos obsequiados con espléndido *lunch*, marchando poco después los novios a iniciar su viaje de bodas.

Nuestras felicitaciones a los novios desposados, a quienes deseamos completa y perdurable dicha, y a sus respectivos familiares nuestra más cumplida enhorabuena.

#### NECROLÓGICAS

Con algún retraso nos enteramos días pasados—y con sentimiento comunicamos a nuestros lectores la noticia—de la gran desgracia que aflige a nuestro apreciado amigo D. Mateo Colom Orell, residente en Barcelona, y a todos sus demás familiares, habiéndole arrebatado la Parca despiadada a su hijo, D. Juan Colom Moris, en la temprana edad de 21 años y después de larga y penosísima enfermedad.

Si es siempre desconsolador el ver desaparecer del mundo de los vivos a un ser querido, sean cuales sean su edad y las circunstancias en que la pérdida se verifica, mucho más ha de serlo para unos padres amantes el ver tronchada la flor de una existencia preciosa en la plenitud de su lozanía, en el período de la vida más bello y esperanzador. Por esto nos hacemos cargo del dolor inmenso en que ha quedado sumido el corazón de nuestro infortunado amigo, de su esposa y demás deudos, y al unir a las suyas nuestras plegarias para que conceda Dios al alma del malogrado joven el galardón de los Justos, pedimosle también para ellos y para cuantos lloran con ellos la irremediable pérdida—a quienes enviamos la expresión de nuestro más sentido pésame—consuelo y cristiana resignación.

## De Teatros

### DEFENSORA SOLLERENSE

Constituyó un verdadero éxito la proyección el domingo último en este teatro de la interesante y satírica comedia *Demasiadas mujeres*, por el gran actor de la pantalla Reginald Denny, confirmándose las buenas referencias que se tenían aquí de dicha película. Fué toda ella una divertida pieza llena de escenas de una gracia chispeante, que divirtió de lo lindo a la numerosa muchedumbre que acudió a presenciarla.

En dicho día hizo su aparición la canzonetista mallorquina *Angelina Guerrero*, que cantó escogidas piezas de su repertorio. Su actuación, de tratarse de una artista de cartel hubiera dejado algo que desear; pero siendo una joven que hace sus primeras armas en las tablas, (vamos al decir) debe ser alentada para que persevere en el cultivo de sus facultades, a fin de que pueda llegar a alcanzar futuros y notables éxitos.

En las funciones de esta semana se proyectará un atractivo programa de cine formado por importantes películas, sobre las que se destaca la preciosa y emocionante joya de la casa «Universal» *Formando un hogar*, por los notables artistas Alice Joyce Clive Brook, drama humano de honda emoción que merecerá sin duda el beneplácito del público sollerense.

Para el domingo día 5 de Diciembre se nos anuncia la proyección de la película *Un secuestro en alta mar*, y para el siguiente, día 12, *Raffles*, dos grandes cintas de esta temporada que han alcanzado por doquier un éxito inusitado.

En el vestíbulo de este teatro se expusieron el domingo último unas interesantes

fotografías de la película alemana *La novia de hierro*, impresionada, como se sabe, en esta isla y en esta ciudad.

El público que acudió a las funciones de ese día pudo admirar las bellas fotografías expuestas y celebró la fina atención de don Pablo Esch y Oerle, a quien se debía el poder admirarlas.

### TEATRO VICTORIA

Muy favorecido se ha visto este teatro en la función de esta semana, siendo las películas exhibidas todas ellas muy celebradas, principalmente la titulada *A 45 minutos de Broadway*, que resultó una verdadera maravilla. La titulada *De cuarenta caballos*, también había alcanzado un ruidoso éxito, lo que demuestra que la Empresa de este teatro se esfuerza en contratar las mejores películas que se presentan en esta isla.

Para mañana se anuncia también un notable programa, que con seguridad será del agrado de los numerosos y constantes asistentes al popular salón de la calle de la Victoria. Lo constituirán las siguientes películas:

- 1.º *La voz del coraje*, comedia, en dos partes, por Laura la Plante.
- 2.º *La gran suerte*, drama, en cinco partes, por H. B. Walthall.
- 3.º *El Sansón del Circo*, 15.º y último episodio.
- 4.º *El tráfico es una barbaridad*, cómica, en dos partes.

Es de esperar que con un tan selecto programa el Teatro Victoria se verá mañana muy concurrido.

Para el domingo próximo se anuncia el estreno de la famosa y esperada serie *El gineete misterioso*, que viene precedida de gran fama. Su protagonista William Desmond cuenta en este público con muchas simpatías; por esto el estreno de esa serie promete ser un acontecimiento para los aficionados a esa clase de films.

## Vida Religiosa

La Junta Diocesana de la Buena Prensa ha publicado la relación de las cantidades recaudadas en las iglesias de Mallorca en la fiesta instituida bajo el título de «Día de la Prensa Católica».

En dicha relación aparecen nuestra parroquia con 203 ptas., la iglesia de Nuestra Sra. de la Visitación, con 35, y la filial del Puerto con 2 ptas.

Con gran esplendor se está celebrando en estos días la anunciada oración de Cuarenta-Horas en honor de la Virgen Milagrosa en la iglesia del convento de las Hermanas de la Caridad. Dió principio aquella anteayer, jueves, se continuó ayer y terminará esta noche, efectuándose después del triduo la reserva del Santísimo, habiendo sido muy lucidos todos los actos religiosos constitutivos de la mencionada solemnidad.

Luce el diminuto templo sus mejores galas y su espléndida iluminación, siendo la combinación de los adornos objeto de la admiración de los fieles que unánimemente la han elogiado, como elogian la acertada interpretación que ha dado a los cantos el coro de señoritas que, bajo la inteligente dirección de la profesora de música señora Catalina Rotger, los tiene a su cargo.

Los sermones del triduo y el de esta mañana, día principal de la fiesta, en la misa mayor, lo han estado al del elocuente orador sagrado Rdo. D. Jerónimo Pons, quien, con fácil palabra y galante estilo, ha glosado las glorias de la Virgen Milagrosa y descrito detalladamente la celestial aparición.

La concurrencia de fieles, reducida en las funciones de las mañanas de anteayer y ayer, ha sido muy numerosa en la de hoy, y numerosísima por las noches de los mencionados días, hasta el punto de que en cada una de esas funciones ha sido el templo insuficiente para contenerla, estando apretujados los asistentes lo mismo en el interior que en la pieza de entrada y en el vasto salón contiguo al Coro. Probablemente serán más aun esos apretones en la función final, al anochecer de hoy.

También resultó muy lucida y estuvo en extremo concurrida la fiesta [que se celebró el jueves en el oratorio de Santa Catalina, de nuestro Puerto, dedicada a su titular. Consistió en completas cantadas

el miércoles, después del rosario, al anochecer, y en tercia y misa mayor solemne en la mañana siguiente, con sermón por el Rdo. D. Miguel Rosselló, quien hizo de la Santa festejada un brillante panegírico. Por la tarde del mismo día, a las dos y media; cantóse vísperas.

No obstante haber anunciado oportunamente desde estas columnas la antedicha fiesta, la concurrencia que llenó el antiguo templo de la barriada en todos los actos religiosos que aquélla constituyeron fué casi en su totalidad del susodicho vecindario; de esta población asistieron algunos devotos de la gloriosa Santa, pero pocos en relación con el número de desocupados que por su posición no se ven obligados a trabajar en los días laborables y de las facilidades que ofrece actualmente el tranvía para trasladarse allí.

También asisten numerosos fieles del Puerto a los sermones del triduo que predica desde el jueves en la parroquia filial de S. Ramón de Penyafort el Rdo. P. Jaime Rosselló, de los SS. CC. como preparación para ganar la indulgencia del Año Santo, cuya procesión y visitan tendrán lugar mañana por la tarde.

## En el Ayuntamiento

Sesión de la Comisión Permanente del día de 24 Noviembre de 1926

LA SESIÓN

A las 9<sup>5</sup> dió principio la sesión ordinaria de la Permanente, de esta semana. La presidió el Alcalde D. Miguel Casasnovas Castañer, asistiendo a la misma los tenientes D. Bartolomé Sampol Colom, D. Miguel Coll Mayol y D. José Bauzá Llull.

ORDEN DEL DIA

Fuó leída y aprobada el acta de la sesión anterior.

Se acordó satisfacer: a D. Arnaldo Casellas, 283'39 ptas., por jornales y materiales invertidos en varias reparaciones practicadas a las fuentes públicas de esta ciudad, en la instalación de una tubería en la Escuela Graduada del camino del *Fossaret* y por varios vidrios suministrados para las escuelas de Biniraix y del Puerto. A don Francisco Colom, 750 pesetas por los jornales invertidos desde el día 11 de Octubre último hasta el 20 del actual, en la construcción del pozo en la finca *Can Bassó* para la busca de aguas al objeto de abastecer la población.

Fueron aprobados los traspasos de los derechos a perpetuar las sepulturas números 147 y 148 del Cementerio católico de esta ciudad, a favor de don Bartolomé Ozonas Deyá.

Se acordó expedir a D. José Bernat Palou, como encargado de D. Juan Vicens Solivellas, un duplicado del título del derecho a perpetuar la sepultura n.º 151 del Cementerio católico, por haberse extrañado el original.

Previa la lectura de las correspondientes instancias, se acordó conceder los siguientes permisos:

A D. Gabriel Canals Coll para conducir las aguas sucias y pluviales de la casa n.º 3 de la calle del Mirto, a la alcantarilla pública.

A D. Francisco Bujosa Serra, como encargado de D.<sup>a</sup> Antonia Casasnovas Borrás, para conducir las aguas sucias y pluviales de la casa n.º 1 de la plaza de América, a la alcantarilla pública.

Vistos unos informes favorables emitidos por el señor Ingeniero encargado de la carretera de Palma al Puerto de Sóller a varias instancias promovidas por vecinos de esta localidad en súplica de autorización para realizar obras particulares, se acordó conceder los siguientes permisos:

A D. Gabriel Pascual Bisquerra, como encargado de D. Antonio Castañer Alcover, para derribar la fachada de la casa n.º 26 de la calle de Isabel II y reconstruir luego de nuevo la referida casa.

A D. Vicente Bauzá Enseñat, para colocar una barrera de hierro en el portal de entrada a la finca de su propiedad, lindante con la carretera de Palma al Puerto de Sóller (kilómetro 21, hectómetro 400).

A D. Bartolomé Payeras Estarellas, como encargado de D.<sup>a</sup> Margarita Ferrá Fontanet, para levantar el techo de la casa n.º 45 de la calle del Mar a la misma altura de la señalada con el n.º 43; colocar unas jambas de piedra labrada en los portales de entrada a dichas fincas, y modificar la conducción a la alcantarilla pública de las aguas sucias y pluviales de la casa n.º 43 utilizando la acometida de la casa número 45.

Se dió lectura aun a comunicación mediante la cual se da traslado de un documento de la Comisión nombrada para el estudio del alcantarillado y canalización de aguas en el que se propone que el Ayuntamiento acuerde dirigir razonada instancia al Excmo. Sr. Ministro de Fomento en súplica de que conceda su ayuda pecuniaria para seguir los trabajos emprendidos para la busca de aguas en éste termino municipal.

La Comisión, enterada, acordó elevar al Excmo. Sr. Ministro de Fomento la referida instancia.

Dióse lectura a una muy atenta comunicación suscrita por el súbdito alemán residente en esta ciudad, D. Pablo Esch Oerle, rogando sea admitida una litografía reproducción de un cuadro del pintor alemán Claus Bergen, como modesta expresión de gratitud hacia el Ayuntamiento de esta ciudad por la buena acogida que hicieron en Sóller, el mes de Mayo último, al Excelentísimo Sr. Admirante Jefe y marinos de la Escuadra alemana.

La Comisión, enterada, acordó aceptar el obsequio y dar por él expresivas gracias al Sr. Esch Oerle.

Habiendo llegado la época de tener que cumplir la Comisión Permanente con la obligación de formar el presupuesto para el próximo ejercicio y teniendo en cuenta que existe aprobado, sin que se haya hecho uso de él, el que debía regir durante el ejercicio económico de 1926-27, por unanimidad se acordó ponerlo en vigor, a partir de 1.º de Enero de 1927 y someter dicho acuerdo a la aprobación del Ayuntamiento pleno.

ENSANCHE DE LA CALLE DE BAUZÁ

Terminado el despacho de la orden del día, el señor Coll dijo llevaba escrita una proposición a la cual dió lectura. Dice así:

«Magnífico señor:

En varias ocasiones y por distintos componentes de esta Corporación municipal se ha intentado realizar la importante mejora de dar mayor amplitud a la carretera de Palma al Puerto de Sóller en el tramo de la calle de Bauzá.

En el año 1919 el señor Ingeniero don Miguel Massanet (e. p. d.) hizo el proyecto que fué técnica y administrativamente aprobado por R. O. del Ministerio de Fomento en el mes de Marzo de 1920. Según el referido proyecto, este Ayuntamiento debía contribuir a los gastos de expropiación con el 50 por % del coste de las expropiaciones.

Desde aquella fecha no se ha hecho nada más con respecto a esta importante reforma que la opinión pública demanda con insistencia y sobrada razón se lleve a efecto.

El concejal que suscribe, haciéndose eco de los deseos del vecindario, reiteradamente expresados, y con el deseo de conseguir para Sóller la expresada mejora, que considera de urgente necesidad realizar, propone a V.<sup>a</sup> Mag.<sup>a</sup> se nombre una comisión con el encargo de estudiar el asunto y después que tenga exacto conocimiento del mismo y de acuerdo con la Jefatura de Obras Públicas de esta provincia proponga la forma cómo ha de llevarse a la práctica el susodicho ensanche de la calle de Bauzá.

Casas Consistoriales de Sóller, a 24 de Noviembre de 1926.—M. Coll».

Al terminar la lectura, el señor Bauzá dijo se adhería entusiastamente a la proposición formulada por el Sr. Coll, por cuanto entendía era de suma necesidad el ensanche de la mencionada calle de Bauzá, en cuyo asunto había intervenido repetidamente en las diversas ocasiones que había pasado por aquella casa. Añadió que celebraba volvier a presentarse ocasión de poder intervenir de nuevo en este asunto a fin de intentar de nuevo su realización, esperando que esta vez sus esfuerzos han de verse coronados por el éxito.

El Sr. Sampol también se adhirió a la proposición del Sr. Coll y dijo que para que fuera llevada a la práctica entendía debía nombrarse la Comisión propuesta por el Sr. Coll y propuso la formaran los Sres. Coll y Bauzá.

El señor Presidente también tuvo unas palabras de adhesión al proyecto del señor Coll y a la propuesta del Sr. Sampol. En su vista, la Comisión acordó por unanimidad nombrar la expresada comisión y que ésta esté formada por los señores Coll y Bauzá para que cuiden de estudiar la forma cómo puede realizarse tan necesaria mejora.

Y no habiendo otros asuntos a tratar nadie que quisiera usar de la palabra, a las 9'27 minutos levantóse la sesión.



## El portal del Mirador declarado inexistente

IV

Debería hablar todavía del modo des-  
aprensivo como el señor Bennassar  
hace saltar sus escaleras sobre el foso  
del Parque de Artillería, afectado ape-  
nas en el proyecto que se rechazó. Sólo  
le faltaba empeñarse en ese juego de  
obstáculos, salvados con el mayor des-  
afuero, para hacer de esa obra de in-  
geniería arbitraria un modelo de absur-  
didades.

Para terminar: el arte es una voca-  
ción y no un negocio. Es inaguantable  
que minorías verdes, azules o incoloras  
adueñadas de la ciudad, con la falta de  
espiritualidad más absoluta por común  
denominador, conviertan o dejen con-  
vertir la urbanización de Palma en una  
red de intereses, con afectado menos-  
precio de la única opinión ciudadana  
amante de nuestra tradición y de nues-  
tro arte.

Disto de echar de menos el régimen  
social del siglo XVIII. Creo únicamente  
en lo que hay de noble en la nobleza.  
Pero, por eso mismo, lamento que ésta  
se pierda y que se pierdan sus gustos.  
A su aristocracia, discutible en otros  
aspectos, debe Palma la distinción ita-  
liana de sus palacios y calles antiguas,  
en los pocos rincones no profanados  
por el estúpido modernismo mallorquín,  
peor—hora es de decirlo—que el de la  
propia Barcelona. Uno de los pocos se-  
ñores—y no hablo de pergaminos—con  
gustos de señor que quedan en Palma,  
don Antonio Font, aumentó todavía en  
uno recientemente el número de nues-  
tros mejores y más grandiosos patios  
monumentales. La ciudad hubiera debi-  
do ir en procesión a felicitarle. Don Ja-  
ime de Oleza supo completar también,  
hace unos años, con unas ventanas pla-  
terescas el de su palacio de la calle  
de Morey, con una discreción tan exqui-  
sita que dudo que se pueda tocar con  
mano más delicada un monumento anti-  
guo: lo prueba el que a casi todos pasó  
inadvertida la mejora. Pero esto son ex-  
cepciones y casos contadísimos. Lo cor-  
riente en la Mallorca de nuestros días  
es una feroz insensibilidad para toda  
manifestación artística un poco noble;  
una vergonzosa ignorancia, por parte  
de técnicos y propietarios de todas las  
leyes de la construcción racional y del  
buen gusto; el dinero parvenu, aliado  
a una incultura materialista, plebeya y  
sin taparrabos, llenando Palma de edi-  
ficaciones nuevas en un estilo de barra-  
cón de feria en cemento y arenisca, que  
es para los ojos educados lo que es pa-  
ra el oído la vociferación de los fonó-  
grafos.

¡Y así estamos! Y es muy sensible  
que esa ola vulgocrática haya penetra-  
do en el palacio municipal, en la casa  
solariega de nuestra ciudad, tan seño-  
rial un día; o mejor dicho, que manando  
de allí como de su propia fuente, haya  
venido a inundar la ciudad entera con-  
virtiéndola en una cosa sin nombre por  
su fealdad anodina.

Un colaborador festivo de este diario  
decía, hablando del futuro monumento a  
Maura en la plaza del Mercado, del cual

deberemos también ocuparnos algún  
día: «Le veo entre un urinario y un  
transformador eléctrico». ¿Y dónde lo  
podríamos colocar que no se le viera de  
igual modo? ¿Acaso se ocuparon nunca  
aquí de hacer plazas y jardines que fue-  
ran plazas y no cruces, de calles más o  
menos descajados y polvorientos, jardi-  
nes y no oasis con más o menos ver-  
dura para emboscar aquellos acceso-  
rios? ¿Acaso se sabe en la Casa de la  
Ciudad lo que es un jardín urbano? Véa-  
se lo que queda del de la Glorieta, don-  
de la fuente consagrada a la memoria  
de Juan Alcover espera ser colocada  
cuando el cielo se apiade de nosotros,  
deparándonos tiempos menos calamito-  
sos. ¡Ya no hay allí palmo aprovecha-  
ble sin un kiosco, un mingitorio, un  
transformador o una jaula para leones.  
¡Es decir, algo debe quedar todavía por  
obstruir, puesto que oigo que se va a  
dar o se dió ya permiso para alzar no  
sé que nuevo estorbo.

El otro día leí con sobresalto que se  
habían votado siete mil pesetas para  
alumbrar el Borne. ¡Preparémonos! El  
señor Forteza y el señor Roca Waring,  
tan enamorados de la normalidad euro-  
pea, dotaron la ciudad de un modelo  
sencillo y a la vez magnífico de farolas,  
que es de las pocas cosas en hierro  
fundido municipal que no nos desdoran.  
Con ese modelo, faroles corrientes y  
sencillos arcos voltaicos, hay bastantes  
para alumbrar a Palma más que discre-  
tamente. Pero ya veremos que nueva  
catástrofe nos reserva el hado adverso  
en el hermoso paseo del Borne, tan se-  
ñoril hasta hoy con sus bancos de pie-  
dra auténtica y su sencilla y elegante  
decoración en barro cocido.

Yo no sabría decirlos el bochorno con  
qué pienso en nuestra ciudad cada vez  
que pongo el pie en cualquier modesta  
población ultrapirenaica...

ALANÍS

(De El Día)

## Crónica Balear

Palma

Con el título «Joan Estelrich en la Sorbo-  
na» publica «La Veu de Catalunya» llegada  
ayer un artículo que de París ha enviado al  
colega Pedro Gullanyá, y del cual nos place  
hacernos eco no sólo por tratarse de un pa-  
isano nuestro que triunfa en el extranjero,  
sino también por referirse a quién fué nues-  
tro estimado colaborador y continúa siendo  
entrañable compañero y amigo de esta casa,  
donde tanto se le quiere y admira.

El artículo da cuenta de que el sábado úl-  
timo, Joan Estelrich, como Director de la  
«Fundació Bernat Metge» fué objeto, en la  
Sorbona, de una recepción por parte de la  
«Ecole des Hautes Etudes», sección «des  
Etudes Latines».

Juntamente con Estelrich—y ello da la  
medida del honor a él conferido—fué reci-  
bido el sabio latinista americano Mr. E. K.  
Rand, director de la revista «Speculum»  
profesor de la Universidad de Harvard y  
uno de los fundadores de la Academia Me-  
dieval.

Asistieron al acto un centenar de personas,  
la mayoría de ellos profesores, académicos,  
miembros del «Institut de France», lingüis-  
tas, romanistas, etc.; presidiéndole Mr. Cha-  
telain.

Hizo la presentación de Joan Estelrich el  
profesor Marouzeau, quien esbozó la perso-

nalidad del Director de la «Fundació Bernat  
Metge» e hizo una exposición de las institu-  
ciones que rige, del espíritu que las anima y  
de la gracia y perfección de las publicacio-  
nes.

Habló luego Estelrich, quien pronunció un  
largo y sustancioso parlamento glosando la  
obra de la «Fundació Bernat Metge», su im-  
portancia, sus medios técnicos y la finalidad  
perseguida.

Contestó a nuestro paisano y amigo el  
profesor Meillet, gran lingüista, quien loó el  
hecho de que el movimiento literario y cul-  
tural de Cataluña busque la fuente primera  
de las grandes producciones humanistas,  
procediendo a la traducción directa; y ter-  
minó felicitando a Estelrich por el ejemplo  
de voluntad clásica que da.

Es agradable poder recoger estas muestras  
de valor hondo y positivo que creemos serán  
leídas con gusto.

El jueves se cumplió el XXXI aniversario  
de la explosión del rebelión de San Fernando,  
que tantas víctimas causó.

El recuerdo de aquella catástrofe perma-  
nece vivo en esta ciudad.

Siguiendo piadosa costumbre, en la maña-  
na, de dicho día, en la parroquial iglesia de  
Santa Eulalia se celebró, costeada por nues-  
tro colega «La Última Hora», una misa en  
sufragio de los que perecieron en tan horro-  
rosa desgracia.

Según noticias recibidas por miembros de  
la Comisión gestora del monumento alegó-  
rico que en honor del que fué Patriarca de  
nuestras Letras, D. Juan Alcover Maspons,  
ha de levantarse en el jardín de la Glorieta,  
ha sido ya fundida la estatua simbólica, de  
bronce, que ha de colocarse sobre la colum-  
na del monumento al autor de «La Serra».

La obra ha sido trabajada por el señor  
Casasnovas con arreglo al boceto original  
de escultor señor Monegal.

Ha sido elogiadísima por el público barce-  
lonés, al cual ha sido expuesta en el Salón  
París, con motivo de la Exposición de otoño  
que se celebra en dicha Sala.

Sus autores han recibido muchas felicita-  
ciones.

Entre las reformas telegráficas aprobadas  
últimamente figura el tendido de una línea  
directa de Madrid a Palma para mayor ra-  
pidez del servicio.

El Gobernador civil ha publicado la si-  
guiente circular en el «Boletín Oficial»:

«Esta Junta de mi presidencia, en sesión  
celebrada el día 13 del corriente, acordó fi-  
jar los siguientes precios de venta de los  
huevos:

Docena 3'05 pesetas, 3'25 id. y 3'45 id., se-  
gún tamaño.

En caso de duda para la aplicación de estos  
precios, tanto por parte del vendedor como  
del comprador se acudirá a su peso según la  
escala establecida por esta Junta en ante-  
riores acuerdos.

Días pasados el Alcalde, en representación  
del Ayuntamiento, firmó la escritura de com-  
pra de la finca que en el paseo del Borne  
ocupó durante largos años el «Café de lo  
Artistas».

Por dicha finca, que era propiedad de los  
hijos de don Melchor Oliver, ha pagado la  
Corporación municipal 40 000 pesetas.

La repetida finca tiene que ser derribada  
para la apertura de la gran vía Borne-Cort  
y mañana empezarán ya las obras de de-  
rribo.

Entre los daños materiales causados por  
el fuerte vendaval repetidamente desenca-  
denado estos días en nuestra capital y sus  
alrededores, se cuenta el derribo del Angel  
giratorio indicador de la dirección de los  
vientos, desde muy antiguo existente en lo  
alto del Palacio de la Almudaina.

Por el Bayle del Real Patrimonio, señor  
Sureda, se han dado las órdenes oportunas  
para que sea de nuevo colocado en su puesto  
el expresado elemento artístico.

En la distribución del crédito 37.500 pese-  
tas para adquisición de libros para las Bi-  
bliotecas Populares corresponden a la Bi-  
blioteca Provincial de Palma 375 ptas. y a  
la Biblioteca Provincial de Mahón 350 ptas.

El lunes por la tarde, a las cuatro menos  
cuarto, se estrenó el órgano de nuestra Igle-  
sia Catedral que, como se sabe, había estado  
una temporada sin funcionar, para sufrir  
una importante reforma.

Con motivo del estreno se dió en la Cate-  
dral una audición musical asaz interesante.

La primera parte fué ejecutada con juste-  
za por el organista señor Engroñat, Pbro.

La segunda parte, integrada por piezas  
más apropiadas para órgano, corrió a cargo  
del beneficiado don Juan M.ª Tomás, Pbro.,  
que puso de relieve las relevantes condicio-  
nes musicales que en él concurren.

Todas las piezas fueron escuchadas con  
gran atención, y por los murmullos y el mo-  
vimiento del público podía hacerse un cargo  
de la complacencia con que eran oídas.

Media nave central estaba ocupada de  
gente, sentada y en pie. Y también se halla-  
ban ocupados totalmente los bancos de las  
naves laterales, prueba del interés que ha-  
bía despertado la citada inauguración.

Ibiza

Nuestro colega «Diario de Ibiza publicó  
en su número del miércoles el siguiente te-  
legrama de Madrid, recibido de su Agencia:  
«Madrid, 23 (15'10).—Esta mañana uno de  
nuestros redactores ha estado en la Nuncia-  
tura Apostólica con objeto de procurar de-  
talles sobre los trabajos que se vienen rea-  
lizando para la provisión de la Sede Episco-  
pal de Ibiza.

Después ha celebrado una extensa confe-  
rencia con el Ministro Galo Ponte, tratán-  
dose también de este asunto.

Hemos sacado la impresión de que el asun-  
to va por buen camino.»

## Aquí tiene Vd. la diferencia



de hacer tomar al niño || a darle el delicioso Jarabe  
una emulsión de aceite || de Hipofosfitos Salud

Es tan agradable, que los niños le toman con  
placer y es el producto nacional más recomen-  
dado por los médicos para curar la ane-  
mia, la inapetencia, el raquitismo, la tu-  
berculosis y la debilidad en general. No  
haga llorar al niño con medicinas des-  
agradables. Se reconstituyen mejor y  
más a gusto con el riquísimo Jarabe de

### HIPOFOSFITOS SALUD

Más de 35 años de éxito creciente. Aprobado por la Real Academia de Medicina.  
Rehace todo frasco que no lleve impreso con tinta roja en la etiqueta  
externa: HIPOFOSFITOS SALUD



## Rul-lán

Primer fotógrafo español y único en Baleares  
que con el procedimiento **JOS-PE** hace la  
fotografía con todos los colores naturales.

VEA LA GRAN EXPOSICIÓN DE DICHS TRABAJOS

Palacio, 10 (Frente a la Diputación) Palma



## LA MODA DEL AÑO

## Para los días fríos

El papel de las pieles es importantísimo en la moda del presente invierno: renard, loutre, lince, mono, gacelo, antilope, liebre, armiño y topo son las más utilizadas, si bien es de lamentar que el favor de que gozan estas pieles preciosas aumente a medida que su precio se eleva. Los abrigos, sobre todo, llevan muchas pieles, pues se adornan con franjas anchas o estrechas, que se repiten en líneas paralelas o bien en trozos muy anchos que recubren una tercera parte del abrigo, que es de grueso etamine de lana beige con cuello, vueltas y bajo de loutre.

## Trajes de tarde,

Las tablas, los plisados, las incrustaciones de telas y en general todos los adornos que cortan la uniformidad se encuentran en los trajes del presente invierno; no puede decirse que la forma haya cambiado mucho desde el año pasado; las faldas son también amplias, con el vuelo recogido en pliegues y frunces; los cuerpos ablusados y los rectos se llevan igualmente y las mangas continúan siendo largas. Cada modelo se acompaña de un abrigo haciendo juego, lo que contribuye a darle doble elegancia.

## Trajes de noche

En los modelos de trajes de noche presentados por los modistos se nota una disminución muy sensible de los vestidos enteramente bordados con sedas o cuentadas; la mayoría de los modelos se distinguen por una gracia muy femenina que ha reemplazado a la riqueza dominante de los modelos de años anteriores. Además, muchos de estos modelos están ejecutados de modo que puedan servir a la vez de traje de tarde y de noche, lo que multitud de mujeres agradecerán.

## Para las corrientes matinales

Los trajes sastrero del presente invierno son sumamente parecidos a los de la primera anterior; el único cambio sensible es el del cuello, bordeado de piel, y que puede abrirse y cerrarse a voluntad, lo que suprime para los días fríos el renard o la echarpe de piel.

## Para quedarse en casa

Creo que habrá pocas mujeres que resistan a la gracia encantadora de un traje de casa; esa prenda llena de coquetería que con tanto gusto nos ponemos por la noche al fin de una jornada fatigosa o por la mañana al saltar de la cama. Hay muchas clases de trajes de casa o batas, ante todo el kimono o bata japonesa de anchas mangas sobre las cuales resaltan grandes crisantemos o pájaros extraños; el salto de cama de zenana o tela acolchada y el vestido de casa medio bata y medio salto de cama, de una sola pieza, muy cruzado a un lado y cerrado por una banda de cinta o por un lazo de la misma tela. Este es quizás el más práctico de los tres, porque tiene un carácter menos íntimo que permite almorzar con él, lo que no puede hacerse con el salto de cama.

## Para las amas de casa

Los delantales deben formar parte del equipo de una mujer elegante, pues le son tan indispensables como el vestido

## PARA ELLAS...

que usa para descansar o para ir a su trabajo. Puede dividirse en dos grupos: los delantales bata y los delantales fantasía. El primero se ejecuta en tela de hilo blanca o gris y se corta según el clásico modelo de las batas de las enfermeras; las señoras que se ocupan del arreglo de su casa y de sus niños deben tener siempre esta prenda tan útil para tales trabajos. Deben tenerse varias, pues no se llevará la misma para quitar el polvo de los muebles que para entrar en la cocina, ni una ni otra se utilizarán a la hora de hacer la toilette a los niños. El otro delantal, que hemos llamado fantasía, se hace de tela juy, cretona, chantoung floreado, etc., y se utilizará para cuidar del jardín, para coser y para todas las ocupaciones, en fin, que no necesitan la larga y cerrada bata protectora.

Una vez más, repetimos, que ninguna mujer que por elegante se tenga debe descuidar estos trajes y detalles que la hacen encantadora en la intimidad de su hogar.

THIELLEMENT

## PALIQUES FEMENINOS

«Una de mis hijas, la mayor de las tres que tengo, se muestra decidida a seguir una carrera universitaria, pero yo vacilo en acceder a su deseo, porque, tal vez debido a que soy de otros tiempos, se me antoja que esas carreras deben estudiarlas los hombres, siendo muy otra la cristiana y verdadera misión de la mujer. ¿Estoy en lo firme, o tal manera de pensar responde, como dice mi hija, a un prejuicio de mi época, a un «atraso», que debo reconocer y confesar?»

Las líneas anteriores las firma «una madre» y las hemos entresacado de una consulta más amplia, que dicha lectora nos ha dirigido.

Tales líneas merecen, en efecto, especial atención, ya que plantean todo un problema educativo, muy actual...

Sin duda, y por distintas causas que no vamos a señalar aquí, hoy menos que nunca puede señalarse a la mujer como «único porvenir» el matrimonio. Este sí que es un prejuicio hartamente viejo... Por el contrario, son muchas las mujeres que no han de llegar a ser esposas ni madres, y enseguida se nos presenta la cuestión de las profesiones femeninas, como base de un porvenir para todas esas muchachas solteras, que no han hallado la solución económica y social, que supone (aunque no siempre, tampoco) el matrimonio. Pero, ¿de qué índole deben ser esas profesiones? Citemos unas palabras de Ruskín: «La naturaleza femenina—dice—reclama, no un trabajo abstracto, sino un trabajo concreto, que se llama «espíritu de asistencia», rico en infinitos planes altruísticos y de aplicaciones, también infinitas.»

O sea, que la índole, el carácter de las

profesiones ejercidas por la mujer, deben ajustarse a su naturaleza a sus instintos, a su estructura espiritual; en una palabra, a su feminidad. No profesiones «sábias», sino profesiones prácticas, útiles y... femeninas.

El morboso empeño ultramoderno del Feminismo, dudosamente cristiano y probablemente absurdo al afirmar el hecho de una «igualdad absoluta e idéntica entre los dos sexos», que ni existe ni podrá jamás existir, como ha demostrado, entre otros biólogos eminentes de hoy día, el ilustre doctor Marañón, equivale al extremismo erróneo, frente a otro extremismo, también equivocado. Y fué, una por cierto apasionada defensora de los derechos de su sexo, Concepción Arenal, la que hablando de la mujer que en el porvenir desempeñase, verbigracia, la función de letrado, dijo «que jamás la daría el cargo de juez, y no porque no esperase mucho de su rectitud y firmeza, sino por no provocar una lucha continua y terrible entre su deber y su corazón de mujer, ya que Dios no hizo esas manos femeninas para firmar sentencias, sino para enjugar lágrimas, incluso las de los mismos criminales.» Así es, así ha sido y así será, mientras el mundo no desaparezca. La mujer que deba ganarse la vida tendrá necesidad de elegir una profesión: tiene derecho a ello. Pero, además podrá hacer un bien incalculable a sí propia y a la sociedad, si escoge esa profesión sensatamente, racionalmente, con arreglo a su sexo; es decir, a su naturaleza física y espiritual, tan al margen de lo abstracto y lo especulativo, de la ciencia pura, seca y fría, como polarizada a lo práctico, al sentimiento y al amor. Uno cualquiera de los innumerables oficios de asistencia, o de sencillez y metodizado tecnicismo: he ahí el campo indicado para sus actividades remuneradas y liberadoras. ¿Sabiduría científica, sabiduría de cátedra para la mujer? ¡Bah! Para ella la sabiduría del amor es infinitamente mayor que todas las meditaciones e investigaciones puramente abstractas, que todo el «intelectualismo», simbolizado en la muceta y el birrete.

Amor, sencillez y verdad; imaginación y ternura; eso es la mujer! y es en vano que se niegue a sí misma, que se empeñe en rectificar la obra de su Creador! Sólo el intento de ello tiene su castigo: la íntima conciencia de lo estéril de tal deformación..., cuando ésta se ha logrado a fuerza de orgullo y de tenacidad.

No; el porvenir de la mujer moderna no puede consistir sólo en casarse; tal porvenir es hartamente incierto y pobre...

La vida, por el contrario, le ofrece otros caminos, dignos y honrados, para asegurarse ese porvenir, con su propio esfuerzo, y lograr su independización económica y social. Pero... femeninamente. ¡Y son tantas las profesiones que requieren las manos de una mujer, su solicitud cuidadosa, su espíritu de orden, su

imaginación, siempre ágil; su asiduidad, sus aptitudes maravillosas para el detalle, y en una palabra: el cariño y el amor!

Las otras, las carreras universitarias... Por un capricho, por excepción; aún. Pero, por eso, por un capricho, nada más.

Después de todo, no vale ni argüir que esas carreras resultan prácticas y beneficiosas, económicamente hablando, para la mujer.

La experiencia nos dice cada día que no lo son, ¡Ni eso siquiera! Y entonces, ¿para qué tal empeño y tal esfuerzo? Es una pregunta que no pocas muchachas se debían de hacer...

EL AMIGO TEDDY.

## Como se pone un postizo con el cabello cortado

Hay damas o damitas que, una vez realizado el sacrificio de su cabellera, se arrepienten de su consentimiento al tijeretazo, y sea porque no se encuentran favorecidas, porque la innovación no agrada a las personas a quienes más interés tienen ellas en agradar, o por otras causas, lloran se desesperan y darían cuanto tuvieran por poder volverse atrás. Afortunadamente el mal no es irremediable. El cabello crece y, por tanto, su sacrificio es sólo relativo. Lo que sucede es que para que crezca no hay ¡naturalmente! que cortarlo más, y no cortándolo, el pelo corto, hasta que llega a largo, está feísimo. Eso tiene el fácil y lógico remedio de sujetar el «arbitrio», no cortado, debajo de un postizo. Con horquillas fuertes se sujeta cada mechón del postizo debajo de las patillas, que van sueltas: se cruza sobre la nuca con la otra mecha, y se sujeta bajo la otra patilla. Una artística peineta remata y da mayor firmeza al conjunto del peinado.

## BELLEZA

Saber comprender, estimar lo bello, es un medio poderoso de procurarnos elevación, calma, dicha.—BREMEN.

Lo bello nos place por un sentimiento natural, por una delicadeza del instinto concedida solamente al hombre, que tiene como ninguna otra especie animal el conocimiento de lo bello, de lo gracioso y de lo regular.—NIELAND.

Las mujeres discretas saben que la belleza parece mejor sin ornamentos extraños.—KOTREBUE.

La mujer prudente y razonable que tiene y conserva en una edad avanzada el amable carácter de la virtud y de la prudencia y los frutos de una experiencia útil, ve reemplazar una frívola admiración de su belleza desaparecida por un respeto sólido que la indemniza ampliamente de la pérdida de lo primero.—RICHARDSON.

Un bello rostro es el más bello de todos los espectáculos.—LA BRUYÈRE.

La belleza, que es la fuente del amor, lo es también de las mayores tristezas de la tierra, como si la Providencia y la Naturaleza se arrepintiesen de haber hecho a un mortal un presente tan valioso y caro.—LACORDAIRE.

Use Vd. siempre el  
JABON SOLLER

LA EXCELSIOR

Perfumes y artículos higiénicos para la conservación de la belleza

Gran surtido de las principales marcas nacionales y extranjeras

Para garantía del comprador y respeto serio al comercio he establecido en esta casa el precio estrictamente fijo.

CARRASCOSA

Plaza de Cort, 25  
PALMA DE MALLORCA

Para encargos: En mi domicilio de «Ca'n Poret»,

## ESTANCO DE LA PLAZA

Plaza Constitución, 16—SÓLLER

## SECCION DE PERFUMERIA:

Acaba de recibirse un nuevo y extenso surtido de toda clase de perfumes, jabones, esencias, polvos, etc.

## DENTÍFRICOS

Kollinos a 2'75 ptas. tubo

Pasta dens a 2'00 » »

TUBOS STACOMB para el cabello a 3'50 ptas. uno

LÍQUIDO STACOMB » a 6'40 » frasco

## POLVOS

Pompeya y Florany, surtido a 3'50 ptas. caja

Coffy a 3'90 » »

Tarros CREME SIMON a 1'75 ptas. uno

Agua de colonia LA CARMELA a 4'40 » botella

PRECIOS SIN COMPETENCIA POSIBLE

## CASA TERRASA

LUNA, 22

Medias seda última novedad, en todos los colores imaginables.

Grandiosa variedad en clases, colores y precios.

La casa mejor surtida en artículos de vestir para señora y caballero.

Riguroso precio fijo

Casa de verdadera confianza



FRUITS EN GROS  
SPECIALITE EN ORANGES ET MANDERINES  
**Arbona Rullán Bernat**

CASA CENTRAL. Calle Burriana, 20  
**VILLARREAL - Castellón (España)**

Telegramas: ARRUBE-Villarreal

MANUFACTURA  
DE ROPA BLANCA FINA  
BORDADOS y CALADOS a mano  
EQUIPOS Y CANASTILLAS

**J. SANCHO CARRIÓ**  
"VILLA LAS ROSAS"

VENTAS **Artá**  
MAYOR Y DETALL (MALLORCA)

**Société Franco-Espagnole**

DE TRANSIT & DE TRANSBORDEMENTS

**David MARCH, ROCARIES & C<sup>ie</sup>**

AGENTS EN DOUANE

Siège Social à **CERBÈRE** (Pyrées-Orientales)

Maison à **PORT-BOU** (Espagne) TÉLEGRAMMES:  
Cerbère N.º 25 Représentés à **CETTE** par **M. Michel BERNAT** TRASBORDO - CERBÈRE  
CETTE N.º 4.08 Quai Aspirant-Herber, 3 TRASBORDO - PORT-BOU  
Michel BERNAT - CETTE

Agents de la Compagnie Maritime **NAVEGACION SOLLERENSE**

**MAISON Michel Aguiló**

30 Place Arnaud Bernard

**TOULOUSE (Haute-Garonne)**

Importation • Commission • Exportation

Oranges, Citrons, Mandarines, Grenades, Figues sèches,  
Fruits frais et secs, Noix, Chataignes et Marrons

— **PRIMEURS** —

DE TOUTE PROVENANCE ET DE TOUTES SAISONS  
LEGUMES FRAIS DU PAYS, ECHALOTTES  
(EXPEDITIONS PAR WAGONS COMPLETS)  
POMMES DE TERRE ET OIGNONS SECS DE CONSERVES

Adresse Télégraphique: **AGUILO-TOULOUSE** Téléphone 34 Inter Toulouse

IMPORTATION: EXPORTATION  
SPECIALITE DE BANANES ET DATTES  
FRUITS FRAIS ET SECS

**J. Ballester**

2.ª Rue Crudère. - **MARSEILLE**

Adresse télégraphique: Hormiga Marseille  
Téléphone Permanent 8-82

IMPORTATION • COMMISSION • EXPORTATION  
**PIERRE BISCAFE**

15, Rue Henri Martin — **ALGER**

Exportation de pommes de terre nouvelles, artichauts tomates chaselas et tous produits d'Algerie et d'Oranie.

**Espécialité de dattes muscades du Souf et Biskra**

AVIS.—Sur demande cette maison donne tous ses prix pour toute marchandises franco gare Marseille.

Couriers tous les Jours.

Entrepôt de produits d'Espagne  
GROS ET DÉTAIL

Spécialité en noix et marrons

**B. CALAFAT**

Rue de la République, 11 - Rue Modeste, 5 - (Téléphone: 87)

**PERIGUEUX (Dordogne)**

Expedition tous les jours 15 Septembre a 15 Desembre

**PROPIETARIOS DE INMUEBLES EN ALEMANIA**

**Urquizay Echeveste**, propietarios de fincas en Berlin, establecidos con personal competente y seguros de dar entera satisfacción, se ofrecen para administrar y todo lo referente a fincas en esta capital.

PARA INFORMES DIRIGIRSE A LOS SEÑORES:

**D. BARTOLOME COLOM**

COMERCIANTE

Potsdamerstrasse, 18, **BERLIN (Alemania)** y

**SRES. BARCAIZTEGUI y MESTRE**

BANQUEROS

**SAN SEBASTIAN (España)**

Escritorio: **Sachsische Str. 42, Berlín-Wilmersdorf**

**MAISON D'EXPÉDITION DE FRUITS**

et primeurs de la Vallée du Rhône et ardèche

Espécialité en cerises, pêches, prunes reine, claudes et poires  
William, pommes a couteau, raisins.

**A. Montaner & ses fils**

10-2 Place des Clercs 10-12

SUCCESSALE: 5 Avenue Victor-Hugo 5 - **VALENCE** sur Rhône

Téléphone: 94.—Télégrammes: Montaner Valence.

**MAISON A PRIVAS (ARDECHE)**

Pour l'expéditions en gros de chataignes, marrons et noix

Télégrammes: **MONTANER PRIVAS**

**MAISON A CATANIA (ITALIA)**

Exportation oranges, mandarines, citrons, fruits secs de Sicile et d'Italie.

**VIA FISCHETTI, 2 A**

Téléphone 1001

Télégrammes: **MONTANER FISCHETTI CATANIA**





Importation de Bananes  
toute l'année  
Expédition en gros de Bananes  
en tout état de maturité

## Caparó et España

16, Rue Jean-Jacques Rousseau.—BORDEAUX

EMBALLAGE SOIGNÉ

Adresse télégraphique: Capana-Rousseau-BORDEAUX.—Téléphone 38-30

FRUITS FRAIS ET SECS-PRIMEURS

Spécialité de DATTES, BANANES, FIGUES, ORANGES, CITRONS

Maison **J. ASCHERI**  
**LLABRÉS PÈRE ET FILS** Successeurs  
27-31, Boulevard Garibaldi, 27-31  
MARSEILLE

Adresse télégraphique:  
JASCHERI, MARSEILLE

TÉLÉPHONE  
21-18

## Transportes Internacionales

TELÉFONO:  
6-70

Agencia de Aduanas

Telegramas:  
MAILLOL

# Martial Maillo

1, Quai Commandant Samary, 1-- CETTE

Servicio especial para el transbordo de frutas

Casa presentando todas las ventajas:

Competencia indiscutible en cuestión de transportes.  
Perfecta lealtad en todas sus operaciones.  
Absoluta regularidad y prontitud en las reexpediciones.  
Extrema moderación en sus precios.

TRANSPORTES  
MARÍTIMOS y TERRESTRES  
AGENCIA de ADUANAS

CASAS en  
CETTE 11 quai du Bosc  
VALENCIA 8-10 calle Llop  
SOLLER 8 calle Bauzá  
PORT-BOU Espagne

ANTIGUA CASA BAUZÁ Y MASSOT

## Jacques MASSOT et fils

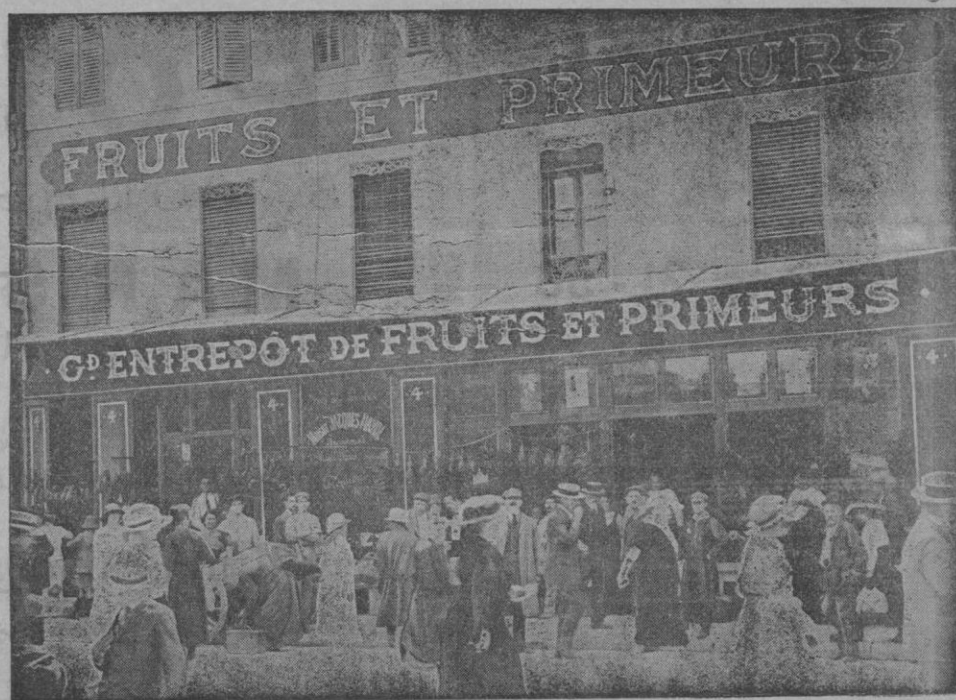
SUCESORES

TELEFONOS  
CERBERE 8  
PORT-BOU 21 iut  
SOLLER —  
VALENCIA 1291  
CETTE 3-37

TELEGRAMAS  
CERBERE  
CETTE  
PORT-BOU  
VALENCIA

CASA CENTRAL  
**Cerbere**  
Pyr. Orles.  
FRANCIA

Téléphone 6-35—Télégrammes: MAYOL, Minimes 4, Marseille



MAISON JACQUES MAYOL, FONDÉE EN 1880

EN FACE LE MARCHÉ CENTRAL

4, RUE DE MINIMES, 4 — MARSEILLE

IMPORTATION DIRECTE de fruits et primeurs de toute nature  
Fournisseurs pour Expéditeurs, Compagnies de Navigation, Magasinier  
revendeurs, comestibles, etc., etc.



## Hotel-Restaurant 'Marina' Masó y Ester

Inmejorable situación, próximo estación y muelles. Expléndidas habitaciones recientemente reformadas para familias y particulares. Esmerado servicio a carta y cubierto. Nueva instalación, cuartos de baño y teléfonos, timbres y luz eléctrica en todos los departamentos de la casa.

Intérprete a la llegada de los trenes y vapores.

Los dueños se complacen en manifestar que regirán los mismos precios anteriores a la reforma.

• Teléfono 2869 A :

Plaza Palacio, 10-BARCELONA

FRUTOS FRESCOS Y SECOS

— IMPORTACIÓN DIRECTA —

♦♦ DAVID MARCH FRÈRES ♦♦ ♦♦ J. ASCHERI & C.<sup>ta</sup> ♦♦

## M. Seguí Sucesor

EXPEDIDOR

70, Boulevard Garibaldi (antiguo Musée). MARSEILLE

Teléfono n.º 37-82. ♦♦♦ Telegrama: Marchprim.

SPÉCIALITÉ par WAGONS COMPLETS  
DE CHASSELAS ET GROS-VERT

## FRANCISCO CARDELL

COMMISSION

EXPORTATION

ADRESSE TÉLÉGRAPHIQUE:

FRANCISCO CARDELL LE-THOR

LE THOR

(VAUCLUSE)

TÉLÉPHONE 18



FRUITS FRAIS - FRUITS SECS - PRIMEURS

IMPORTATION  
EXPORTATION**RIPOLL & C.<sup>IE</sup>**CONSIGNATION  
TRANSIT

15, COURS JULIEN, 15

Téléphone 21 - 50

**MARSEILLE**

Télégrammes: RIPOLL - MARSEILLE

Importación directa d'oranges des meilleurs régions de Valencia par vapeur  
*Unión* et voiliers à moteur *Nuevo Corazón*, *Providencia* et *San Miguel*.

Spécialité pour les expéditions d'oranges, bananes, dattes, figues et arachides  
par wagons complets.

EXPORTACION AL EXTRANJERO @ NARANJAS Y MAN-  
DARINAS @ LIMONES GRANADAS ARROZ Y CACAHUET**FRANCISCO FIOI**  
**ALCIRA (VALENCIA)**

Casa fundada en 1912

Telegramas: FIOI ALCIRA

COMMISSION - IMPORTATION - EXPORTATION  
FRUITS ET PRIMEURS DU ROUSSILLON**R. Pinto Fortuny**

PROPRIÉTAIRE EXPÉDITEUR

Spécialité en Poires tardives fondantes de Cerdagne  
(Hauts Plateaux Pyrénéens)*Produits d'Espagne et d'Algérie*

25, Avenue de la Pepinière - 1, Rue Camille Desmoulins-PERPIGNAN

TÉLÉPHONE: 5-37 Télégrammes: PINTO-FORTUNY-PERPIGNAN

Máquinas para coser y bordar  
las de mejor resultado y las más elegantes**WERTHEIM**MAQUINAS ESPECIALES  
de todas clases, para la confección de ropa blan-  
ca y de color, sastrería, corsés, etc., y para la fa-  
bricación de medias, calcetines y género de punto.

Dirección general en España: RAPIDA, S. A.

AVIÑO, 9 - APARTADO, 738  
BARCELONA

Pídanse catálogos ilustrados que se dan gratis.

**Gran Hotel Restaurant del Ferrocarril**Este edificio situado entre las estaciones de los ferrocarril-  
les de Palma y Sóller, con fachadas á los cuatro vientos, reúne  
todas las comodidades del confort moderno.Luz eléctrica, Agua á presión fría y caliente, Depar-  
tamento de baños, Extensa carta, Servicio esmerado  
y económico.Director propietario: **Jaime Covas****VIUDA DE PEDRO CARDELL**Primo de Rivera, 45 **VILLARREAL** (Castellón)Exportación de toda clase de frutas frescas y secas  
Especialidad en naranjas y mandarinas por vagones completos.

Telegramas: CARDELL VILLARREAL

TRANSPORTES TERRESTRES Y MARITIMOS

**LA SOLLEBENSE****JOSE COLL**

Casa Principal en CERBERE

SUCURSALES EN PORT-VENDRES Y PORT-BOU

Corresponsales CETTE: F. Rochina & Vda. M. Ricart — Quai du Pont Neuf, 22  
BARCELONA: Sebastián Rubirosa — Plaza Palacio, 2

ADUANAS, COMISION, CONSIGNACION, TRANSITO

Agencia especial para el transbordo y la reexpedición de Frutos y primores

SERVICIO RÁPIDO Y ECONOMICO

Cerbère, 9 || CEBERE - José Coll  
Télefono Certe, 3.08 || Telegramas CETTE - Ricart  
PORT-BOU - José CollAntigua casa **PABLO FERRER**

FUNDADA EN 1880

Expediciones de frutos, primeurs y legumbres del país.

Especialidad en espárragos, melones, tomates y todo clase  
de futa de primera calidad.**ANTONIO FERRER**

46, Place du Chatelet—HALLES CENTRALES—ORLEANS.

Antes de hacer sus compras consulte a  
**LA CASA DE LAS NARANJAS****F. ROIG**Telegramas { Roigfils: Puebla Larga  
Exportación: ValenciaTeléfonos { 2 Puebla Larga, 48 Carcagente  
295 Grao—Embarques, 805 Valencia

Dirección Postal: F. Roig, Puebla Larga (Valencia)